

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

Projet de loi augmentant et réduisant certains crédits d'engagement et d'ordonnancement ouverts au titre du budget extraordinaire pour l'année budgétaire 1969.

## INDEX.

	Loi	Programme justificatif
Exposé des Motifs . . . . .	II	
Tableau récapitulatif . . . . .	VI	
Projet de loi :		
Crédits supplémentaires . . . . .	1	
Réductions . . . . .	2	
Dispositions diverses . . . . .	3	
Tableaux annexés au projet de loi :		
Dette publique . . . . .	6	36
Intérieur . . . . .	6	37
Affaires étrangères . . . . .	8	38
Défense nationale . . . . .	8	38
Gendarmerie . . . . .	12	42
Agriculture . . . . .	12	43
Affaires économiques . . . . .	16	46
Communications . . . . .	16	46
Travaux publics . . . . .	20	51
Education nationale . . . . .	28	58
Culture néerlandaise . . . . .	30	60
Culture française . . . . .	32	60
Santé publique et Famille . . . . .	32	60

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1969-1970.

Ontwerp van wet houdende verhoging en vermindering van sommige vastleggings- en ordonnancingskredieten die als buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 1969 werden uitgetrokken.

## INHOUDSTAFEL.

	Wet	Verant- woordings- programma
Memorie van Toelichting . . . . .	II	
Samenvattende tabel . . . . .	VII	
Wetsontwerp :		
Bijkredieten . . . . .	1	
Verminderingen . . . . .	2	
Verskillende bepalingen . . . . .	3	
Bij het wetsontwerp gevoegde tabellen :		
Rijksschuld . . . . .	7	36
Binnenlandse Zaken . . . . .	7	37
Buitenlandse Zaken . . . . .	9	38
Landsverdediging . . . . .	9	38
Rijkswacht . . . . .	13	42
Landbouw . . . . .	13	43
Economische Zaken . . . . .	17	46
Verkeerswezen . . . . .	17	46
Openbare Werken . . . . .	21	51
Nationale Opvoeding . . . . .	29	58
Nederlandse Cultuur . . . . .	31	60
Franse Cultuur . . . . .	33	60
Volksgezondheid en Gezin . . . . .	33	60

## EXPOSE DES MOTIFS

MESSIEURS,

Le Gouvernement a l'honneur de soumettre aux Assemblées législatives le projet de loi augmentant et réduisant certains crédits d'engagement et d'ordonnancement ouverts au titre du budget extraordinaire pour l'année budgétaire 1969.

En tenant compte des modifications proposées par le présent projet d'ajustement, le budget extraordinaire pour 1969 se présente comme suit :

### Crédits d'engagement :

Budget initial . . . . .	F	28.258.750.000
Amendements . . . . .		+ 500.000.000
		<hr/>
Budget voté . . . . .		28.758.750.000
Feuilleton :		
Majorations . . . . .		+ 1.373.571.000
Réductions . . . . .		— 4.561.551.000
		<hr/>
Total des crédits propres à 1969 . . . . .		25.570.770.000

A ce total, il convient toutefois d'ajouter les reports de l'année budgétaire précédente totalisant 7.810.182.349 francs, ce qui donne une masse de crédits disponibles pour 1969 de 33.380.952.349 francs.

### Crédits d'ordonnancement :

Budget initial . . . . .	F	38.253.606.000
Amendements . . . . .		+ 522.500.000
		<hr/>
Budget voté . . . . .		38.776.106.000
Feuilleton :		
Majorations . . . . .		+ 2.005.284.000
Réductions . . . . .		— 1.069.732.000
		<hr/>
Total des crédits propres à 1969 : 39.711.658.000 francs.		

En ajoutant à ce total les reports de l'année précédente, lesquels s'élèvent à 4.520.726.300 francs, on obtient pour 1969 un total des crédits disponibles de 44.232.384.300 francs.

Les principaux ajustements proposés sont commentés ci-dessous :

### Crédits d'engagement.

Comme il est déjà signalé plus avant, le total des crédits supplémentaires sollicités s'élève à 1.373,6 millions contre

## MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEREN,

De Regering heeft de eer aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp over te leggen houdende verhoging en vermindering van sommige vastleggings- en ordonnanceringskredieten welke als buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 1969 werden uitgetrokken.

Rekening gehouden met de in dat ontwerp tot aanpassing voorgestelde wijzigingen, ziet de buitengewone begroting voor 1969 er uit als volgt :

### Vastleggingskredieten :

Oorspronkelijke begroting . . . . .	F	28.258.750.000
Amendementen . . . . .		+ 500.000.000
		<hr/>
Goedgekeurde begroting . . . . .		28.758.750.000
Bijblad :		
Verhogingen . . . . .		+ 1.373.571.000
Verminderingen . . . . .		— 4.561.551.000
		<hr/>
Totaal der kredieten eigen aan 1969 . . . . .		25.570.770.000

Aan dat totaal moeten de overdrachten van het vorige begrotingsjaar, 7.810.182.349 frank, worden toegevoegd, zodat de massa der beschikbare kredieten 33.380.952.349 frank bedraagt voor 1969.

### Ordonnanceringskredieten :

Oorspronkelijke begroting . . . . .	F	38.253.606.000
Amendementen . . . . .		+ 522.500.000
		<hr/>
Goedgekeurde begroting . . . . .		38.776.106.000
Bijblad :		
Verhogingen . . . . .		+ 2.005.284.000
Verminderingen . . . . .		— 1.069.732.000
		<hr/>
Totaal der kredieten eigen aan 1969 : 39.711.658.000 frank.		

Als bij dit totaal de overdrachten van het vorige begrotingsjaar worden gevoegd, welke 4.520.726.300 frank belopen, bekomt men voor 1969 een bedrag van 44.232.384.300 frank als beschikbare kredieten.

Over de voornaamste voorgestelde aanpassingen volgt hieronder een commentaar :

### Vastleggingskredieten.

Zoals hierboven reeds werd aangestipt, belopen de aan gevraagde bijkredieten 1.373,6 miljoen en de verminderingen

4.561,6 millions de réductions. Le montant élevé des réductions trouve son origine dans la décision prise par le Gouvernement de supprimer la tranche conditionnelle de 15 % pour laquelle les crédits avaient été inscrits au budget.

A la Défense Nationale, les réductions atteignent 641 millions contre 831 millions de majorations. Parmi les réductions, citons l'abandon en 1969 du programme des escorteurs : 528 millions et 60 millions pour le charroi banalisé. La forte majoration enregistrée consiste en la régularisation, à concurrence de 800 millions d'avances du Trésor effectuées via la section particulière du budget pour l'achat de chars « Léopard ».

Aux Communications, les réductions s'élèvent à 1.097,5 millions contre 2,2 millions de majorations. Les réductions ont été obtenues en postposant le remplacement d'un paquebot pour la ligne Ostende-Douvres : 250 millions, en ajustant le programme de la Société nationale des chemins de fer belges : 215 millions et celui des transports en commun urbains : 601 millions.

Aux Travaux Publics, on trouve des réductions totales de 2.280 millions contre 282 millions de majorations. Ces réductions ont principalement porté sur les rubriques suivantes : constructions, transformations et aménagement des bâtiments de l'Etat : 520 millions, cours d'eau : 500 millions, barrages-réservoirs : 225 millions ainsi que les ports maritimes et le port autonome de Liège : 320 millions.

A la Santé Publique, la majoration des 227 millions a été intégralement compensée par une série de réductions totalisant 232 millions répartis sur divers articles du budget. La majoration consiste en la régularisation des deux délibérations du Conseil des Ministres, pour des montants respectifs de 63 et 164 millions, portant, l'une, sur le premier lot des travaux de l'hôpital universitaire de l'Université catholique de Louvain et, l'autre, sur l'exécution de travaux au collecteur destiné à recevoir les eaux usées industrielles le long du Canal Albert.

#### *Crédits d'ordonnancement.*

Le tableau repris ci-après indique que le montant des crédits supplémentaires sollicités s'élèvent à 2.005,3 millions contre 1.069,7 millions de réductions. Ces modifications se localisent comme suit :

A la Défense Nationale, les majorations portent sur 865 millions contre 85 millions de réductions. Tout comme pour les crédits d'engagement, la majoration résulte, à raison de 800 millions, de la régularisation des avances du Trésor pour les chars « Léopard ». Les autres ajustements se répartissent pour des montants modestes sur divers articles.

A l'Agriculture, à côté des réductions diverses totalisant 73,2 millions, figure une augmentation de 607 millions. Celle-ci représente le montant d'une avance récupérable au Fonds agricole, correspondant à la valeur sur le marché mondial de ses achats d'intervention.

4.561,6 miljoen. Het hoge bedrag der verminderingen vindt zijn oorsprong in de beslissing van de Regering waarbij de voorwaardelijke tranche van 15 % en waarvoor de kredieten in de begroting waren ingeschreven, wordt afgeschaft.

Bij Landsverdediging staan verminderingen met 641 miljoen tegenover vermeerderingen met 831 miljoen. Onder de verminderingen halen we aan: 528 miljoen voor het uitstel in 1969 van het programma betreffende de escorte-schepen en 60 miljoen voor de gebanaliseerde voertuigen. De belangrijke vermeerdering omvat, ten belope van 800 miljoen, de regularisatie van schatkistvoorschotten welke langs de afzonderlijke sectie van de begroting werden verleend voor de aankoop van Leopard-tanks.

Bij Verkeerswezen bedragen de verminderingen 1.097,5 miljoen en de vermeerderingen 2,2 miljoen. De verminderingen zijn te wijten aan het uitstel opgelegd voor de vervanging van een pakketboot op de Oostende-Dover-lijn: 250 miljoen, aan de aanpassing van de programma's van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen : 215 miljoen en van het gemeenschappelijk vervoer in de agglomeraties : 601 miljoen.

Bij Openbare Werken vindt men een globale vermindering met 2.280 miljoen en vermeerderingen met 282 miljoen. Die vermindering slaat hoofdzakelijk op de volgende rubrieken : aanbouw, ombouw en geschikt maken van de Rijksgebouwen : 520 miljoen, waterlopen : 500 miljoen, stuwdammen : 225 miljoen, zeehavens en autonome haven van Luik : 320 miljoen.

Voor Volksgezondheid zijn vermeerderingen ingeschreven voor 227 miljoen, welke volledig worden gecompenseerd door een serie verminderingen over diverse begrotingsartikels voor een totaal van 232 miljoen. De vermeerdering moet de regularisatie mogelijk maken van twee beslissingen van de Kabinetsraad waarbij bedragen gemeoid zijn van, respectievelijk, 63 en 164 miljoen en betreffende, de eerste, het eerste deel der werken aan het universitair ziekenhuis van de Katholieke Universiteit van Leuven, en de andere, de uitvoering der werken aan de collector bestemd voor het opvangen der industriële afvalwaters langs het Albertkanaal.

#### *Ordonnanceringskredieten.*

Volgens de hiernagaande tabel bedragen de aangevraagde bijkredieten 2.005,3 miljoen en de voorgestelde verminderingen 1.069,7 miljoen. Die wijzigingen vindt men in de volgende sectoren :

Bij Landsverdediging staan 865 miljoen aan vermeerderingen tegenover 85 miljoen aan verminderingen. Zoals voor de vastleggingskredieten vloeit de vermeerdering ten belope van 800 miljoen voort uit de regularisatie der schatkistvoorschotten voor de « Léopard »-tanks. De andere aanpassingen zijn, met bescheiden bedragen, verspreid over diverse artikels.

Naast een reeks verminderingen voor een bedrag van 73,2 miljoen, stelt Landbouw een vermeerdering voor met 607 miljoen. Deze betreft een terugvorderbaar voorschot aan het Landbouwfonds en stemt overeen met de waarde, op de wereldmarkt, der interventie-aankopen van het fonds.

Aux Communications, les réductions atteignent 491,5 millions et les majorations 10,7 millions. Ces réductions représentent, partiellement, la part des ordonnancements se rapportant à la tranche supprimée des crédits d'engagement : paquebot de la ligne Ostende-Douvres : 100 millions et divers programmes de la Société nationale des chemins de fer belges : 95 millions, mais aussi une réduction de 275 millions des possibilités du Fonds de la Marine.

Enfin, dans le secteur de la Famille et du Logement les réductions sont de 30 millions tandis que les majorations s'élèvent à 202 millions. Ici également, il s'agit de la régularisation d'une délibération du Conseil des Ministres relative aux logements Shape.

Les ajustements des autres secteurs sont de minime importance.

Bruxelles, le 30 septembre 1969.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,*

A. COOLS.

*Le Ministre des Finances,*

Baron SNOY et d'OPPUERS.

Bij Verkeerswezen belopen de verminderingen 491,5 miljoen en de vermeerderingen 10,7 miljoen. Ten dele slaan die verminderingen op de ordonnanceringskredieten welke verband houden met de afgeschafte tranche der vastleggingskredieten : 100 miljoen voor de pakketboot op de Oostende-Dover-lijn en diverse programma's van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen : 95 miljoen, ten dele ook op de kredieten ten voordele van het Fonds voor de Scheepvaart.

In de sector van het Gezin en de Huisvesting, tenslotte, zijn er verminderingen ten bedrage van 30 miljoen terwijl de vermeerderingen 202 miljoen bereiken. Het gaat hier eveneens om de regularisatie van een beslissing van de Kabinetsraad betreffende de Shape-woningen.

De aanpassingen in de andere sectoren zijn van weinig belang.

Brussel, 30 september 1969.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting.*

A. COOLS.

*De Minister van Financiën,*

Baron SNOY et d'OPPUERS.

( V )

6bis

TABLEAUX

—

TABELLEN

## Tableau des dépenses extraordinaires.

DEPARTEMENTS — DEPARTEMENTEN	CREDITS D'ENGAGEMENT. — VASTLEGGINGSKREDIETEN					
	Crédits propres à 1969 — Eigenlijke kredieten van 1969					
	Reports de 1968 — Overdrachten van 1968	Budget voté — Goedgekeurde begroting	Feuilleton — Bijblad		Total des crédits 1969 — Totaal van de kredieten 1969	Total des crédits disponibles en 1969 — Totaal der beschikbare kredieten in 1969
			Augmentations — Vermeerderingen	Réductions — Verminderingen		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Dette Publique. — <i>Rijkschuld</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—
Justice. — <i>Justitie</i> . . . . .	38.279.565	—	—	—	—	38.279.565
Intérieur. — <i>Binnenlandse Zaken</i>	4.850.000	260.000.000	—	65.850.000	194.150.000	199.000.000
Affaires Etrangères et Commerce Extérieur. — <i>Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel</i>						
S I. — Affaires Etrangères. — <i>Buitenlandse Zaken</i> . . . . .	8.850.000	69.400.000	—	10.400.000	59.000.000	67.850.000
S II. — Assistance Technique. — <i>Technische Bijstand</i> . . . . .	16.000.000	—	—	—	—	16.000.000
Défense Nationale. — <i>Lands- verdediging</i> . . . . .	2.370.667.064	3.520.700.000	831.000.000	641.000.000	3.710.700.000	6.081.367.064
Gendarmerie. — <i>Rijkswacht</i> . . . . .	14.802.694	235.000.000	—	38.200.000	196.800.000	211.602.694
Agriculture. — <i>Landbouw</i> . . . . .	37.854.531	904.443.000	—	112.192.000	792.251.000	830.105.531
Affaires Economiques. — <i>Econo- mische Zaken</i> . . . . .	8.176.000	20.000.000	31.400.000	—	51.400.000	59.576.000
Communications. — <i>Verkeers- wezen</i> . . . . .	415.785.000	7.837.000.000	2.171.000	1.097.500.000	6.741.671.000	7.157.456.000
P.T.T. — <i>P.T.T.</i> . . . . .	33.720.000	125.857.000	—	—	125.857.000	159.577.000
Travaux Publics. — <i>Openbare Werken</i> . . . . .	4.426.317.081	13.721.000.000	282.000.000	2.280.000.000	11.723.000.000	16.149.317.081
Education Nationale. — <i>Nationale Opvoeding</i> . . . . .	3.203.080	455.400.000	—	57.559.000	397.841.000	401.044.080
Affaires culturelles communes. — <i>Gemeenschappelijke culturele Zaken</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—
Culture néerlandaise. — <i>Neder- landse Cultuur</i> . . . . .	—	125.000.000	—	18.750.000	106.250.000	106.250.000
Culture française. — <i>Franse Cultuur</i> . . . . .	—	125.000.000	—	8.100.000	116.900.000	116.900.000
Santé Publique. — <i>Volksg gezond- heid</i> . . . . .	418.950.000	1.355.950.000	227.000.000	232.000.000	1.350.950.000	1.769.900.000
Finances. — <i>Financiën</i> . . . . .	12.727.334	4.000.000	—	—	4.000.000	16.727.334
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . . . .	7.810.182.349	28.758.750.000	1.373.571.000	4.561.551.000	25.570.770.000	33.380.952.349

## Tabel van de buitengewone uitgaven.

CREDITS D'ORDONNANCEMENT — ORDONNANCERINGSKREDIETEN					
Crédits propres à 1969 — Eigenlijke kredieten van 1969					
Reports de 1968 — Overdrachten van 1968  (8)	Budget voté — Goedgekeurde begroting  (9)	Feuilleton — Bijblad		Total des crédits 1969 — Totaal van de kredieten 1969  (12)	Total des crédits disponibles en 1969 — Totaal der beschikbare kredieten in 1969  (13)
		Augmentations — Vermeerderingen  (10)	Réductions — Verminderingen  (11)		
—	411.298.000	713.000	2.810.000	409.201.000	409.201.000
59.835.503	—	—	—	—	59.835.503
80.424.365	139.150.000	12.000.000	25.500.000	125.650.000	206.074.365
12.393.977	76.500.000	—	1.350.000	75.150.000	87.543.977
16.000.000	—	—	—	—	16.000.000
541.711.384	6.222.584.000	865.000.000	85.000.000	7.002.584.000	7.544.295.384
101.429.925	186.000.000	15.000.000	61.000.000	140.000.000	241.429.925
177.732.744	733.449.000	607.000.000	73.227.000	1.267.222.000	1.444.954.744
15.493.000	997.300.000	31.400.000	—	1.028.700.000	1.044.193.000
509.193.000	8.080.000.000	10.671.000	491.500.000	7.599.171.000	8.108.364.000
35.758.000	98.345.000	—	—	98.345.000	134.103.000
1.244.083.850	16.849.070.000	261.500.000	270.000.000	16.840.570.000	18.084.653.850
101.810.661	1.222.600.000	—	29.345.000	1.193.255.000	1.295.065.661
—	158.806.000	—	—	158.806.000	158.806.000
56.706.000	100.000.000	—	—	100.000.000	156.706.000
68.495.000	100.000.000	—	—	100.000.000	168.495.000
311.326.000	2.092.550.000	202.000.000	30.000.000	2.264.550.000	2.575.876.000
1.188.332.891	1.308.454.000	—	—	1.308.454.000	2.496.786.891
4.520.726.300	38.776.106.000	2.005.284.000	1.069.732.000	39.711.658.000	44.232.384.300

**PROJET DE LOI**

BAUDOIN.

ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**I. — Crédits supplémentaires.****ARTICLE PREMIER.**

Il est ouvert, pour être rattachés aux Titres II — Dépenses extraordinaires — des budgets de l'année 1969, à l'effet de couvrir des dépenses de l'année 1969, des crédits supplémentaires détaillés au tableau annexé à la présente loi, et s'élevant pour les divers Départements aux sommes ci-après :

**ONTWERP VAN WET**

BOUDEWIJN.

KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

**I. — Bijkredieten.****EERSTE ARTIKEL.**

Er worden bijkredieten toegestaan te brengen op de Titels II — Buitengewone uitgaven — van de begrotingen voor het jaar 1969 tot betaling van de uitgaven voor het jaar 1969. Die bijkredieten worden in de bij deze wet gevoegde tabel omstandig vermeld en bedragen voor de verschillende Departementen de hierna aangeduide sommen :

DEPARTEMENTS	Montant des augmentations — Bedrag der vermeerderingen		DEPARTEMENTEN
	Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
Dette publique . . . . .	—	713.000	Rijksschuld.
Intérieur . . . . .	—	12.000.000	Binnenlandse Zaken.
Défense nationale . . . . .	831.000.000	865.000.000	Landsverdediging.
Gendarmerie . . . . .	—	15.000.000	Rijkswacht.
Agriculture . . . . .	—	607.000.000	Landbouw.
Affaires économiques . . . . .	31.400.000	31.400.000	Economische Zaken.
Communications . . . . .	2.171.000	10.671.000	Verkeerswezen.
Travaux publics . . . . .	282.000.000	261.500.000	Openbare Werken.
Santé publique et Famille . . . . .	227.000.000	202.000.000	Volksgesondheid en Gezin.
<b>TOTAUX . . . . .</b>	<b>1.373.571.000</b>	<b>2.005.284.000</b>	<b>TOTALEN.</b>



## ART. 2.

Il est ouvert pour faire face au paiement de créances se rapportant à des budgets extraordinaires des exercices antérieurs des crédits supplémentaires pour un montant de 180.039 francs se répartissant conformément au tableau ci-après.

Les dépenses à effectuer à la charge desdits crédits feront l'objet d'un chapitre distinct dans le compte du budget de l'année budgétaire 1969.

Les paiements imputables à la charge de ces crédits pourront être effectués jusqu'à la clôture de l'année budgétaire 1969.

## ART. 2.

Er worden bijkredieten toegestaan voor een bedrag van 180.039 frank, om te voorzien in de betaling van schuldvorderingen die betrekking hebben op de buitengewone begrotingen van vorige dienstjaren. Deze bijkredieten worden in de hiernavolgende tabel omstandig vermeld.

De uitgaven ten laste van de bedoelde kredieten maken het voorwerp uit van een afzonderlijk hoofdstuk in de rekening van de begroting voor het begrotingsjaar 1969.

De op deze kredieten aanrekenbare betalingen mogen tot de afsluiting van het begrotingsjaar 1969 uitgevoerd worden

Art.	NATURE DES DEPENSES — AARD DER UITGAVEN	Montant des augmentations — Bedrag van de vermeerderingen
------	---	---

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS  
MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN

512bis de/van 1956 Exposition de Bruxelles en 1958. — *Tentoonstelling van Brussel in 1958* :  
Expropriations à réaliser en vue de la création de 3 parkings. — *Onteigeningen te verrichten met het oog op het aanleggen van 3 parkeerterreinen* . . . . . 180.039

## II. — Réductions.

## ART. 3.

Les crédits inscrits aux Titres II — Dépenses extraordinaires — des budgets de l'année 1969 détaillés au tableau annexé à la présente loi, sont réduits, pour les divers Départements, à concurrence des sommes ci-après :

## II. — Verminderingen.

## ART. 3.

De kredieten ingeschreven op de Titels II — Buitengewone uitgaven — van de begrotingen voor het jaar 1969 in de bij deze wet gevoegde tabel omstandig vermeld, worden verminderd voor de verschillende Departementen, tot beloop van de hierna aangeduide sommen :

DEPARTEMENTS	Montant des réductions — Bedrag der verminderingen		DEPARTEMENTEN
	Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancerings- kredieten	
Dette publique . . . . .	—	2.810.000	Rijksschuld.
Intérieur . . . . .	65.850.000	25.500.000	Binnenlandse Zaken.
Affaires étrangères . . . . .	10.400.000	1.350.000	Buitenlandse Zaken.
Défense nationale . . . . .	641.000.000	85.000.000	Landsverdediging.
Gendarmerie . . . . .	38.200.000	61.000.000	Rijkswacht.
Agriculture . . . . .	112.192.000	73.227.000	Landbouw.
Communications . . . . .	1.097.500.000	491.500.000	Verkeerswezen.
Travaux publics . . . . .	2.280.000.000	270.000.000	Openbare Werken.
Education nationale . . . . .	57.559.000	29.345.000	Nationale Opvoeding.
Culture néerlandaise . . . . .	18.750.000	—	Nederlandse Cultuur.
Culture française . . . . .	8.100.000	—	Franse Cultuur.
Santé publique et Famille . . . . .	232.000.000	30.000.000	Volksgesondheid en Gezin.
TOTAUX . . . . .	4.561.551.000	1.069.732.000	TOTALEN.

## III. — Dispositions diverses.

## ART. 4.

§1<sup>er</sup>. Il est renoncé au recouvrement des intérêts statutaires afférents :

1° à la participation de l'Etat belge dans le capital de la SABENA pour les exercices 1963 à 1967, soit 121.975.000 francs;

2° à la participation de l'ex-Conge belge dans le capital de la SABENA pour la période du 30 juin 1966 au 31 décembre 1967 — soit 14.003.640 francs, participation qui a été cédée à l'Etat belge par la République démocratique du Congo à partir du 30 juin 1966.

Ces montants sont affectés à l'apurement de la perte de change subie par la SABENA du fait des dévaluations de la monnaie congolaise.

§ 2. La SABENA est dispensée de rembourser à l'Etat belge :

1° l'avance récupérable de 134 millions de francs qui lui a été accordée à charge de l'article 60.427bis du Titre II, Dépenses extraordinaires, du budget du Ministère des Communications pour l'exercice 1960.

2° L'avance récupérable de 111.936.789 francs, qui lui a été consentie à charge des articles 32.02 et 32.03 du Titre II, Dépenses extraordinaires, du budget du Ministère des Communications pour l'année budgétaire 1967.

Le montant total des deux avances ci-dessus est affecté :

— A concurrence de 213.294.000 francs, au paiement du principal des actions cédées à l'Etat belge par la République Démocratique du Congo, ce paiement étant fait à la SABENA d'ordre et pour compte de la République Démocratique du Congo en règlement à due concurrence des comptes en suspens avec la Société « Air Congo »;

— A concurrence de 32.642.789 francs, à couvrir partiellement la SABENA des charges de liquidation de son assistance technique à Air Congo.

## ART. 5.

Par dérogation à l'article 5 de la loi du 28 juin 1963, le Ministre des Travaux publics est autorisé à engager chaque année, sur l'article 72.03 du Titre II, Section I du budget de son département, la charge annuelle découlant de l'article 11 de la convention intervenue, en date du 5 avril 1962, entre l'Etat Belge et la Caisse des Pensions et Allocations familiales des Employés du Congo et du Ruanda-Urundi, dénommée par après l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer (O.S.S.O.M.) en vue de la construction d'un complexe de bureaux destinés aux institutions européennes.

## III. — Verschillende bepalingen.

## ART. 4.

§ 1. Er wordt afgezien van de terugvordering van de statutaire interesten, met betrekking :

1° Tot de deelname van de Belgische Staat in het kapitaal van de SABENA voor de dienstjaren van 1963 tot 1967, hetzij 121.975.000 frank.

2° Tot de deelname van ex-Belgisch Kongo in het kapitaal van de SABENA voor de periode van 30 juni 1966 tot 31 december 1967, hetzij 14.003.640 frank, deelname die aan de Belgische Staat werd afgestaan door de Kongolese Democratische Republiek vanaf 30 juni 1966.

Deze bedragen worden benut voor de aanzuivering van het verlies door de SABENA geleden, ingevolge de devaluaties van de Kongolese munt.

§ 2. De SABENA wordt er van vrijgesteld aan de Belgische Staat terug te betalen :

1° Het terugvorderbaar voorschot van 134 miljoen frank dat haar werd toegekend ten laste van artikel 60.427bis van Hoofdstuk II, Buitengewone uitgaven, van de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen voor het dienstjaar 1960.

2° Het terugvorderbaar voorschot van 111.936.789 frank dat haar werd toegekend ten laste van de artikelen 32.02 en 32.03 van Hoofdstuk II, Buitengewone uitgaven, van de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1967.

Het totaal bedrag van de twee voorschotten hierboven wordt benut :

— Ten belope van 213.294.000 frank, voor de betaling van de waarde der aandelen, door de Kongolese Democratische Republiek aan de Belgische Staat afgestaan; deze betaling wordt aan de SABENA gedaan, in opdracht en voor rekening van de Kongolese Democratische Republiek als regeling voor de rekeningen welke in vertoef waren met de maatschappij « Air Congo »;

— Ten belope van 32.642.789 frank voor de gedeeltelijke betaling aan de SABENA van de betalingslasten van haar technische bijstand aan Air Congo.

## ART. 5.

In afwijking van artikel 5 der wet van 28 juni 1963 wordt de Minister van Openbare Werken ertoe gemachtigd, ieder jaar artikel 72.03 van Titel II, Sectie I van de begroting van zijn departement te bezwaren met de jaarlijkse last, voortvloeiende uit artikel 11 van de overeenkomst die op 5 april 1962 werd gesloten tussen de Belgische Staat en de Pensioen- en Gezinstoelagenkas voor de Werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi, later Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid (D.O.S.Z.) genaamd, voor de bouw van een kantoorgebouwencomplex ten behoeve van de Europese instellingen.

## ART. 6.

Par dérogation à l'article 5 de la loi du 28 juin 1963, le Ministre des Travaux publics est autorisé à engager chaque année, sur l'article 81.01 du titre II, Section I du budget de son département, la charge annuelle découlant de l'article 6 de l'acte d'acquisition passé en date du 23 janvier 1968, entre l'Etat belge et la Société anonyme « Consortium des Parkings » à Bruxelles, pour la construction du Complexe des Postes, Place de la Monnaie à Bruxelles.

## ART. 7.

Par dérogation aux dispositions contenues dans l'article 18, § 2, de la loi 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le titre II de la loi du 14 mars 1969 contenant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'année budgétaire 1969 ainsi que de la présente loi, peuvent être reportés aux années suivantes dans les mêmes conditions que les crédits dissociés et peuvent être utilisés pour l'ordonnancement des dépenses résultant d'obligations à naître ultérieurement.

## ART. 8.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

## ART. 9.

La présente loi sera exécutoire le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1969.

BAUDOUIN.

## ART. 6.

In afwijking van artikel 5 der wet van 28 juni 1963 wordt de Minister van Openbare Werken ertoe gemachtigd, ieder jaar artikel 81.01 van titel II, Sectie I van de begroting van zijn departement te bezwaren met de jaarlijkse last, voortvloeiende uit artikel 6 van de koopakte die op 23 januari 1968, tussen de Belgische Staat en de Naamloze Vennootschap « Consortium des Parkings », te Brussel, werd gesloten voor de bouw van het gebouwencomplex ten behoeve van de Posten, Muntplein, te Brussel.

## ART. 7.

Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963, tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten ingeschreven onder de titel II van de wet van 14 maart 1969 houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1969 alsmede van de onderhavige wet, naar de volgende jaren worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten en gebruikt worden voor de ordonnanciering van uitgaven veroorzaakt door verbintenissen die later zullen ontstaan.

## ART. 8.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist bestreden worden.

## ART. 9.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 30 september 1969.

BOUDEWIJN,

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,*

A. COOLS.

*Le Ministre des Finances,*

Baron SNOY et d'OPPUERS.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,*

A. COOLS.

*De Minister van Financiën,*

Baron SNOY et d'OPPUERS.

Art.	LIBELLES	Crédits d'engagement. — Vastleggingskredieten			
		Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen
		Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet		

**DETTE PUBLIQUE.**

**CHAPITRE I.**

**Service de la Dette publique.**

**Dette congolaise garantie en devises reprise par la Belgique.** (Convention belgo-congolaise du 6 février 1965, approuvée par la loi du 23 avril 1965).

69.402	Emprunt 4% 1952 de FS 60.000.000 . . . . .	—	—	—	—
69.403	Emprunt 4% 1956 de FS 60.000.000 . . . . .	—	—	—	—
69.404	Emprunt 4½% 1951 de \$ 40.000.000. . . . .	—	—	—	—
69.405	Emprunt 6% 1957 de \$ 40.000.000 . . . . .	—	—	—	—
69.406	Emprunt 6% 1960 de \$ 5.000.000 OTRACO . . . . .	—	—	—	—
69.407	Emprunt 4% 1953 de FS 60.000.000 . . . . .	—	—	—	—
	<b>Totaux pour la Dette Publique.</b> . . . . .			—	—

**MINISTERE DE L'INTERIEUR.**

**CHAPITRE III.**

**Transferts de capitaux.**

*Transferts de capitaux aux communes  
et aux provinces.*

63.02	Acquisition pour compte des communes de matériel et d'objets d'équipement concernant le fonctionnement des services d'incendie et de secours (art. 12 de la loi du 31 décembre 1963 et arrêté royal du 8 novembre 1967). . . . . F	—	199.000.000	—	18.750.000
	<b>Totaux pour le Chapitre III</b> . . . . . F			—	18.750.000

**CHAPITRE IV.**

**Investissements directs (civils).**

*Achat de terrains et de bâtiments*

71.03	Acquisition de terrains et de bâtiments pour la Protection civile et travaux d'aménagement . . . . .	—	3.100.000	—	2.000.000
-------	--	---	-----------	---	-----------

*Construction de bâtiments.*

72.01	Travaux de construction et d'aménagement d'installations pour l'infrastructure de la Protection civile . . . . . F	—	51.500.000	—	43.500.000
-------	--	---	------------	---	------------

*Achat de biens meubles patrimoniaux.*

74.01	Acquisition de matériel et d'équipement pour l'infrastructure de la Protection civile . . . . .	4.650.000	4.250.000	—	—
74.04	Achat de moyens de transport terrestre à l'usage de la Protection civile . . . . .	—	1.600.000	—	1.600.000

	<b>Totaux pour le Chapitre IV</b> . . . . . F			—	47.100.000
	<b>Totaux pour le Ministère de l'Intérieur</b> . . . . .			—	65.850.000

Crédits d'ordonnement. — Ordonnancingskredieten				TEKSTEN	Art.
Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen		
Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet				
<b>RIJKSSCHULD.</b>					
<b>HOOFDSTUK I.</b>					
<b>Dienst van de Rijksschuld.</b>					
<b>Gewaarborgde Kongolese Schuld in deviezen over-</b> <b>genomen door België. (Belgisch-Kongolese over-</b> <b>eenkomst van 6 februari 1965, goedgekeurd door</b> <b>de wet van 23 april 1965).</b>					
—	58.500.000	—	909.000	4% Lening 1952 groot FS 60.000.000. . . . .	69.402
—	58.500.000	—	1.136.000	4% Lening 1956 groot FS 60.000.000. . . . .	69.403
—	100.218.000	421.000	—	4½% Lening 1951 groot \$ 40.000.000 . . . . .	69.404
—	70.416.000	260.000	—	6% Lening 1957 groot \$ 40.000.000 . . . . .	69.405
—	6.664.000	32.000	—	6% Lening 1960 groot \$ 5.000.000 OTRACO . . . . .	69.406
—	58.500.000	—	765.000	4% Lening 1953 groot FS 60.000.000. . . . .	69.407
		713.000	2.810.000	<b>Totalen voor de Rijksschuld.</b>	
<b>MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN.</b>					
<b>HOOFDSTUK III.</b>					
<b>Vermogensoverdrachten.</b>					
<i>Vermogensoverdrachten aan de gemeenten en</i> <i>aan de provinciën.</i>					
50.000.000	100.000.000	—	—	Aanschaffen voor rekening van de gemeenten van materieel en van uitrustingsvoorwerpen betref- fende de werking van de brandweer- en hulp- diensten (art. 12 van de wet van 31 december 1963 en koninklijk besluit van 8 november 1967).	63.02
		—	—	<b>Totalen voor Hoofdstuk III.</b>	
<b>HOOFDSTUK IV.</b>					
<b>Directe investeringen (civiele).</b>					
<i>Aankoop van gronden en gebouwen.</i>					
3.700.000	3.000.000	—	1.900.000	Aankoop van gronden en gebouwen voor de Civiele Bescherming en aanpassingswerken.	71.03
<i>Oprichting van gebouwen.</i>					
26.500.000	30.000.000	—	22.000.000	Werken voor de bouw en de inrichting van installa- ties voor de infrastructuur van de Civiele Bescherming.	72.01
<i>Aankoop van roerende vermogensgoederen.</i>					
24.000	4.000.000	12.000.000	—	Aanschaffing van materieel en uitrusting voor de infrastructuur van de Civiele Bescherming.	74.01
—	1.600.000	—	1.600.000	Aankoop van vervoermiddelen te land ten behoeve van de Civiele Bescherming.	74.04
		12.000.000	25.500.000	<b>Totalen voor Hoofdstuk IV.</b>	
		12.000.000	25.500.000	<b>Totalen voor het Ministerie van Binnenlandse Zaken.</b>	

Art.	LIBELLES	Crédits d'engagement. — Vastleggingskredieten			
		Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen
		Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet		

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES  
ET DU COMMERCE EXTERIEUR.

SECTION I.

AFFAIRES ETRANGERES  
ET COMMERCE EXTERIEUR.

CHAPITRE V.

Octrois de crédits et participations.

*Octrois de crédits et participations à l'étranger.*

83.01	Achat, construction et aménagement d'immeubles pour les ambassades, etc . . . . . F	8.804.019	66.900.000	—	10.400.000
	<b>Totaux pour le Chapitre V . . . . . F</b>			—	10.400.000
	<b>Totaux pour la Section I. — Affaires étrangères et Commerce extérieur . . . . . F</b>			—	10.400.000
	<b>Totaux pour le Ministère des affaires Etrangères et du Commerce Extérieur. . . . . F</b>			—	10.400.000

MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE.

CHAPITRE I.

Dépenses extraordinaires de biens et de services.

§ 1. — *Achat de biens non durables et de services.*

12.91	Frais de transport et frais d'administration, etc. F	4.595.417	24.000.000	—	17.000.000
12.93	Dépenses spécifiques au Ministère de la Défense nationale . . . . .	2.066.478	—	—	—
12.94	Dépenses résultant exclusivement ou en ordre principal du stationnement de forces belges sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne, (Les montants correspondant à la quote-part d'intervention de la Belgique dans les frais d'installation et de fonctionnement des unités ou installations interalliées dont la gestion a été confiée aux Forces armées belges, peuvent être transférés aux fonds spéciaux créés à cet effet au titre IV de ce budget) :				
	1. Programme ouvert en 1968. . . . . F	12.854.190	—	—	—
	2. Programme ouvert en 1969 . . . . .	—	749.000.000	29.000.000	—
	<b>Totaux pour le § 1 . . . . . F</b>			29.000.000	17.000.000

Crédits d'ordonnement. — Ordonnancingskredieten				TEKSTEN	Art.
Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen		
Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet				

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN  
BUITENLANDSE HANDEL.

SECTIE I.

BUITENLANDSE ZAKEN EN  
BUITENLANDSE HANDEL.

HOOFDSTUK V.

Kredietverleningen en deelnemingen.

*Kredietverleningen en deelnemingen in het buitenland*

—	69.000.000	—	1.350.000	Aankoop, bouw en inrichting van gebouwen voor de ambassades, enz.	83.01
		—	1.350.000	<b>Totalen voor Hoofdstuk V.</b>	
		—	1.350.000	<b>Totalen voor Sectie I. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.</b>	
		—	1.350.000	<b>Totalen voor het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.</b>	

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.

HOOFDSTUK I.

Buitengewone uitgaven voor goederen en diensten.

§ 1. — *Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.*

223.763	28.500.000	—	17.000.000	Vervoer- en administratiekosten, enz. . . . .	12.91
32.143.141	142.827.000	—	14.000.000	Specifieke uitgaven bij het Ministerie van Landsverdediging.	12.93
				Uitgaven uitsluitend of hoofdzakelijk voortvloeiend uit het stationeren van Belgische strijdkrachten op het grondgebied van de Duitse Bondsrepubliek. (De bedragen overeenstemmend met de bijdrage van België in de oprichtings- en werkingskosten van intergeallieerde eenheden en installaties, waarvan het beheer is toevertrouwd aan de Belgische strijdkrachten mogen, naar de met dit doel opgerichte speciale fondsen op titel IV van deze begroting overgedragen worden)	12.94
70.758.628	39.000.000	11.000.000	—	1. Programma geopend in 1968.	
—	660.000.000	29.000.000	—	2. Programma geopend in 1969.	
		40.000.000	31.000.000	<b>Totalen voor § 1.</b>	



Art.	LIBELLES	Crédits d'engagement. — Vastleggingskredieten			
		Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen
		Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet		

§ 2. — Dépenses militaires pour travaux  
et achats de matériel durable.

*Force terrestre*

13.11	Construction, aménagement, etc. : 2. Programme 1965-1970 . . . . .	61.114.114	247.500.000	—	—
13.13	Modernisation et complètement du matériel et des équipements. Munitions : 2. Programme 1965-1970 . . . . .	50.255.933	103.000.000	—	—
13.14	Mise en œuvre d'un programme de renouvellement des chars de combat, etc . . . . .	1.227.008.443	—	800.000.000	—
13.15	Renouvellement du charroi banalisé . . . . .	23.665	212.000.000	—	60.000.000

*Force aérienne*

13.33	Modernisation et complètement du matériel et des équipements. Munitions : 2. Programme 1965-1970 . . . . .	181.602.414	129.000.000	—	24.000.000
-------	--	-------------	-------------	---	------------

*Force navale*

13.51	Modernisation et complètement des navires, etc. : 2. Programme 1965-1970 . . . . .	103.745.659	76.600.000	—	—
13.52	Construction, aménagement et équipement des bases navales, etc. : 2. Programme 1965-1970 . . . . .	1.581.869	14.400.000	—	—
13.53	Construction d'escorteurs, etc. . . . .	—	529.000.000	—	528.000.000

*Infrastructure OTAN*

13.95	Quote-part de la Belgique dans la construction et l'équipement à l'étranger, dans le cadre de l'OTAN, d'un polygone de tir pour missiles. . . . .	—	3.000.000	2.000.000	—
Totaux pour le § 2 . . . . .				802.000.000	612.000.000
Totaux pour le Chapitre I . . . . .				831.000.000	629.000.000

CHAPITRE IV.

Investissements directs.

*Achats ou expropriations de terrains.*

71.01	Achats ou expropriations de terrains pour les Forces armées. . . . .	11.552.107	9.100.000	—	9.000.000
71.02	Acquisition de champs de manœuvres. . . . .	8.645.207	3.000.000	—	3.000.000
Totaux pour le Chapitre IV . . . . . F				—	12.000.000
Totaux pour le Ministère de la Défense nationale . . . . .				831.000.000	641.000.000

Crédits d'ordonnement. — Ordonnancingskredieten				TEKSTEN	Art.
Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen		
Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet				
<b>§ 2. — Militaire uitgaven voor werken en aankoop van duurzaam materieel.</b>					
<i>Landmacht</i>					
2.214.940	255.000.000	—	5.000.000	Bouw, geschiktmaking, enz. : 2. Programma 1965-1970.	13.11
2.793.656	268.000.000	23.000.000	—	Modernisering en aanvulling van het materieel en van de uitrustingen. Munitie : 2. Programma 1965-1970.	13.13
853.134	2.120.000.000	800.000.000	—	Uitvoering van een programma tot vervanging van de gevechtswagens, enz.	13.14
—	166.000.000	—	38.000.000	Vernieuwing van de gebanaliseerde voertuigen.	13.15
<i>Luchtmacht</i>					
875.630	315.000.000	—	5.000.000	Modernisering en aanvulling van het materieel en van de uitrustingen. Munitie : 2. Programma 1965-1970.	13.33
<i>Zeemacht</i>					
—	133.000.000	—	3.000.000	Modernisering en aanvulling van de schepen, enz. : 2. Programma 1965-1970.	13.51
2.541.487	58.000.000	—	3.000.000	Bouw, geschiktmaking en toerusting van de vlootbases, enz. : 2. Programma 1965-1970.	13.52
—	—	—	—	Bouw van escorteschepen, enz.	13.53
<i>NAVO-Infrastructuur</i>					
243.674	3.000.000	2.000.000	—	Aandeel van België in de bouw en de uitrusting in het buitenland, in het kader van de NAVO, van een polygoon voor schietoefeningen met geleide tuigen.	13.95
		825.000.000	54.000.000	<b>Totalen voor § 2.</b>	
		865.000.000	85.000.000	<b>Totalen voor Hoofdstuk I.</b>	
<b>HOOFDSTUK IV.</b>					
<b>Directe investeringen.</b>					
<i>Aankoop of onteigening van gronden.</i>					
5.134.607	7.800.000	—	—	Aankoop of onteigening van gronden voor de Strijdkrachten.	71.01
5.646.207	1.000.000	—	—	Aankoop van oefenpleinen . . . . .	71.02
		—	—	<b>Totalen voor Hoofdstuk IV.</b>	
		865.000.000	85.000.000	<b>Totalen voor het Ministerie van Landsverdediging.</b>	

Art.	LIBELLES	Crédits d'engagement. — Vastleggingskredieten			
		Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen
		Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet		

## GENDARMERIE.

## CHAPITRE IV.

## Investissements directs.

*Achats de biens meubles patrimoniaux.*

74.01	Acquisition de charroi . . . . .	151.154	—	—	—
74.10	Véhicules de combat et munitions . . . . .	8.525.816	29.000.000	—	24.200.000
74.11	Acquisition de charroi, etc. : 3. Programme ouvert en 1969 . . . . .	—	204.000.000	—	14.000.000
74.13	Acquisition d'armement, etc. . . . .	5.994.966	—	—	—
	<b>Totaux pour le Chapitre IV . . . . . F</b>			—	38.200.000

## CHAPITRE V.

## Octroi de crédits et participations.

*Octroi de crédits aux et participations  
dans des entreprises.*

81.01	Avances récupérables à la Masse d'habillement et d'équipement de la Gendarmerie . . . . .	—	—	—	—
	<b>Totaux pour le Chapitre V . . . . .</b>			—	—
	<b>Totaux pour le Budget de la Gendarmerie . . . F</b>			—	38.200.000

## MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE.

## SECTION I

Ministère de l'Agriculture  
proprement dit.

## CHAPITRE III.

## Transferts de capitaux.

*Transferts de capitaux aux fonds et aux  
institutions publiques sans caractère d'entreprises.*

61.20	Intervention de l'Etat dans les dépenses techniques relatives à l'application de la loi du 25 juin 1956 sur le remembrement des biens ruraux, etc. . . . .	3.770.593	288.318.000	—	6.658.000
-------	--	-----------	-------------	---	-----------

*Transferts de capitaux aux Communes  
et aux Provinces.*

63.20	Subsides aux pouvoirs subordonnés en faveur de l'exécution, de travaux soumis au contrôle du Ministère de l'Agriculture, etc. : 2. Voirie et hydraulique agricole . . . . .	9.629.192	474.940.000	—	58.264.000
63.60	Subsides aux pouvoirs public subordonnés en faveur de l'exécution de travaux forestiers. . . . .	—	20.565.000	—	2.474.000
	<b>Totaux pour le Chapitre III. . . . .</b>			—	67.396.000

Crédits d'ordonnement. — Ordonnancingskredieten				TEKSTEN	Art.
Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments	Réductions		
Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet	— Aanvullingen	— Verminderings		

## RIJKSWACHT.

## HOOFDSTUK IV.

## Directe investeringen.

*Aankoop van roerende vermogensgoederen.*

17.864.626	—	15.000.000	—	Aankoop van voertuigen . . . . .	74.01
951.137	101.000.000	—	20.000.000	Gevechtswagens en munitie. . . . .	74.10
—	40.000.000	—	13.000.000	Aankoop van voertuigen, enz. : 3. Programma geopend in 1969.	74.11
37.211.052	21.000.000	—	18.000.000	Aankoop van wapens, enz. . . . .	74.13
		15.000.000	51.000.000	<b>Totalen voor Hoofdstuk IV.</b>	

## HOOFDSTUK V.

## Kredietverleningen en deelnemingen.

*Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven.*

—	15.000.000	—	10.000.000	Terugvorderbare voorschotten aan het Kledings- en Uitrustingsfonds van de Rijkswacht.	81.01
		—	10.000.000	<b>Totalen voor Hoofdstuk V.</b>	
		15.000.000	61.000.000	<b>Totalen voor de Begroting van de Rijkswacht.</b>	

## MINISTERIE VAN LANDBOUW.

## SECTIE I.

## Eigenlijk Ministerie van Landbouw.

## HOOFDSTUK III.

## Vermogensoverdrachten.

*Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.*

76.465.656	268.266.000	—	—	Tussenkost van de Staat in de technische uitgaven met betrekking tot de toepassing van de wet van 25 juni 1956 op de ruilverkaveling der landbouweigendommen, enz.	61.20
------------	-------------	---	---	--	-------

*Vermogensoverdrachten aan de Gemeenten en de Provinciën.*

—	318.700.000	—	10.900.000	Toelagen aan de ondergeschikte machten ten bate van de uitvoering van werken die onderworpen zijn aan het toezicht van het Ministerie van Landbouw, enz. : 2. Wegenis en landelijke waterdienst.	63.20
9.978.349	16.000.000	—	—	Toelagen aan ondergeschikte openbare besturen ten bate van de uitvoering van bosbouwkundige werken.	63.60
		—	10.900.000	<b>Totalen voor Hoofdstuk III.</b>	

Art.	LIBELLES	Crédits d'engagement. — <i>Vastleggingskredieten</i>			
		Allocations 1969. — <i>Kredieten 1969</i>		Suppléments — <i>Aanvullingen</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>
		Report — <i>Overdracht</i>	Crédit voté — <i>Goedgekeurd krediet</i>		

## CHAPITRE IV.

## Investissements directs.

*Achats de terrains et de bâtiments.*

71.60	Acquisitions :				
	a) Forêts, dunes et terrains domaniaux. Acquisitions d'immeubles destinés à agrandir le domaine privé de l'Etat (forêts). Quote-part de l'Etat dans l'acquisition des forêts indivises.				
	b) Réserves naturelles.				
	c) Noues, terrains pour frayères, etc. . . . .	6.351.160	31.695.000	—	29.387.000
	<i>Routes, travaux hydrauliques et autres.</i>				
73.30	Travaux de construction d'une station de test avicole. Construction et aménagement des stations expérimentales porcines en province, etc. . . . .	14.031.835	29.217.000	—	5.200.000
73.60	Dépenses d'investissement de toute nature en rapport:				
	a) avec l'augmentation de la production et du revenu des forêts domaniales;				
	b) avec l'aménagement des réserves naturelles domaniales . . . . .	2.548.088	27.637.000	—	285.000
	<b>Totaux pour le Chapitre IV . . . . . F</b>			—	34.872.000

## CHAPITRE V.

## Octrois de crédits et participations.

*Secteur public.*

84.51 ( <i>nouv.</i> )	Avances récupérables au profit du Fonds Agricole . . . . .	—	—	—	—
	<b>Totaux pour le Chapitre V. . . . .</b>			—	—
	<b>Totaux pour la Section I . . . . .</b>			—	102.268.000

## SECTION II.

## Recherche Scientifique.

## CHAPITRE IV.

## Investissements directs.

*Achat de terrains et de bâtiments.*

71.40	Achat d'immeubles pour les centres de recherches agronomiques . . . . .	1.450.637	5.501.000	—	5.501.000
	<i>Routes, travaux hydrauliques et autres.</i>				
73.40	Travaux pour les Centres, Instituts et Laboratoires de recherches scientifiques, Jardin Botanique national de Belgique et Institut National de Recherches Vétérinaires : aménagement des installations . . . . .	73.026	26.534.000	—	4.423.000
	<b>Totaux pour le Chapitre IV . . . . .</b>			—	9.924.000
	<b>Totaux pour la Section II . . . . .</b>			—	9.924.000
	<b>Totaux pour le Ministère de l'Agriculture . . . . . F</b>			—	112.192.000

Crédits d'ordonnancement. — Ordonnanceringskredieten		Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingsen	TEKSTEN	Art.
Allocations 1969. — Kredieten 1969					
Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet				

## HOOFDSTUK IV.

## Directe investeringen.

*Aankoop van gronden en gebouwen.*

				Verwervingen :	71.60
				a) Domeinbossen, duinen en gronden. Verwervingen van onroerende goederen ter vergroting van het privaat Staatsdomein (bossen). Aandeel van de Staat in de aankopen van onverdeelde bossen;	
54.597.177	30.000.000	—	30.000.000	b) Natuurreservaten;	
				c) Killen, gronden voor paaiplaatsen, enz.	
				<i>Wegen, waterbouwkundige en andere werken.</i>	
				Constructie pluimveeteststation. Constructie en inrichting varkensproefstations in de provincies, enz.	73.30
15.482.618	33.000.000	—	15.000.000		
				Investeringsen van alle aard in verband met :	73.60
				a) de vermeerdering van de productie en het inkomen der domeinbossen;	
12.808.359	29.595.000	—	7.475.000	b) de inrichting van domaniale natuurreservaten.	
		—	52.475.000	<b>Totalen voor Hoofdstuk IV.</b>	

## HOOFDSTUK V.

## Kredietverleningen en deelnemingen.

*Sektor overheid.*

—	—	607.000.000	—	Terugvorderbare voorschotten ten voordele van het Landbouwfonds.	84.51 (nieuw)
		607.000.000	—	<b>Totalen voor Hoofdstuk V.</b>	
		607.000.000	63.375.000	<b>Totalen voor Sectie I.</b>	

## SECTIE II.

## Wetenschappelijk Onderzoek.

## HOOFDSTUK IV.

## Directe investeringen.

*Aankoop van gronden en gebouwen.*

5.198.609	4.943.000	—	4.943.000	Aankoop van immobiliën voor de Centra voor Landbouwkundig Onderzoek.	71.40
				<i>Wegen, waterbouwkundige en andere werken.</i>	
				Werken voor de Centra, Instituten en Laboratoria voor Wetenschappelijk onderzoek, Nationale Plantentuin van België en Nationaal Instituut voor Diergeneseskundig Onderzoek : geschikmaking van de installaties.	73.40
2.160.544	28.909.000	—	4.909.000		
		—	9.852.000	<b>Totalen voor Hoofdstuk IV.</b>	
		—	9.852.000	<b>Totalen voor Sectie II.</b>	
		607.000.000	73.227.000	<b>Totalen voor het Ministerie van Landbouw.</b>	

Art .	LIBELLES	Crédits d'engagement. — Vastleggingskredieten			
		Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen
		Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet		

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES.

SECTION II.

Recherche Scientifique.

CHAPITRE I.

Dépenses extraordinaires de biens et de services.

§ 1. — Achat de biens non durables et de services.

12.01	Recherches sur les problèmes de structure géologique profonde en relation avec la présence éventuelle de matières exploitables . . . . .	8.176.000	8.000.000	31.400.000	—
	Totaux pour le § 1 . . . . .			31.400.000	—
	Totaux pour le Chapitre I . . . . .			31.400.000	—
	Totaux pour la Section II . . . . .			31.400.000	—
	Totaux pour le Ministère des Affaires Economiques. F.			31.400.000	—

MINISTERE DES COMMUNICATIONS.

SECTION I.

Communications.

CHAPITRE III.

Transferts de capitaux.

Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

Marine

61.02	Constitution d'un fonds destiné à assurer le maintien et le développement de la marine marchande et de la pêche maritime . . . . .	—	—	—	—
	Divers				
61.03	Dépenses afférentes à l'achèvement de la Jonction Nord-Midi . . . . .	—	—	200.000	—
	Totaux pour le Chapitre III . . . . .			200.000	—

CHAPITRE IV.

Investissements directs.

Routes, travaux hydrauliques et autres.

Marine

73.01	Bâtiments, travaux, etc. . . . .	16.536.000	27.000.000	—	5.000.000
-------	----------------------------------	------------	------------	---	-----------

Crédits d'ordonnancement. — Ordonnanceringskredieten				TEKSTEN	Art.
Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen		
Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet				

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN.

SECTIE II.

Wetenschappelijk Onderzoek.

HOOFDSTUK I.

Buitengewone uitgaven voor goederen en diensten.

§ 1. — Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

15.493.000	17.000.000	31.400.000	—	Onderzoekingen over de vraagstukken van de ondergrondse aardkundige structuur met betrekking tot de eventuele aanwezigheid van delfstoffen.	12.01
		31.400.000	—	Totalen voor § 1.	
		31.400.000	—	Totalen voor Hoofdstuk I.	
		31.400.000	—	Totalen voor Sectie II.	
		31.400.000	—	Totalen voor het Ministerie van Economische Zaken.	

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.

SECTIE I.

Verkeerswezen.

HOOFDSTUK III.

Vermogensoverdrachten.

*Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.*

*Zeewezen*

—	750.000.000	—	275.000.000	Oprichten van een fonds bestemd om het behoud en de ontwikkeling te verzekeren van de handelsvloot en de zeevisserij.	61.02
---	-------------	---	-------------	---	-------

*Allerlei*

—	—	200.000	—	Uitgaven met betrekking tot de voltooiing van de Noord-Zuidverbinding.	61.03
		200.000	275.000.000	Totalen voor Hoofdstuk III.	

HOOFDSTUK IV.

Directe investeringen.

*Wegen, waterbouwkundige en andere werken.*

*Zeewezen*

35.678.000	74.000.000	—	3.000.000	Gebouwen, werken, enz. . . . .	73.01
------------	------------	---	-----------	--------------------------------	-------



Art.	LIBELLES	Crédits d'engagement. — Vastleggingskredieten			
		Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen
		Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet		

*Aéronautique*

73.02bis (nouw.)	Dépenses résultant des jugements et de la transaction relatifs au litige né en 1936 entre d'une part l'Etat belge et d'autre part, l'entrepreneur et l'architecte chargés de la construction de l'aérogare de Deurne . . . . .	—	—	471.000	—
---------------------	--	---	---	---------	---

*Achat de matériel durable.**Marine*

74.06	Matériel et équipement . . . . .	1.184.000	4.000.000	—	2.500.000
74.07	Etablissement le long de l'Escaut d'une chaîne de radar et d'un système de télécommunications . . . . .	1.201.000	—	1.500.000	—
74.08	Construction d'une vedette rapide, etc. . . . .	—	1.000.000	—	1.000.000
<b>Totaux pour le Chapitre IV. . . . .</b>				<b>1.971.000</b>	<b>8.500.000</b>

## CHAPITRE V.

## Octrois de crédits et participations.

*Octrois de crédits aux, et participations dans des entreprises.**Marine*

81.02	Construction de paquebots à moteur et de car-ferries pour la ligne Ostende-Douvres . . . . .	10.723.000	350.000.000	—	250.000.000
<i>Société Nationale des Chemins de fer belges.</i>					
81.05	Programmes relatifs à : 1. la modernisation du matériel de transport de voyageurs, etc. . . . .	7.485.000	2.000.000	—	2.000.000
81.06	Electrification de la ligne Erquelines-Herbesthal, etc.	26.177.000	435.000.000	—	45.000.000
81.07	Intervention de l'Etat dans les frais d'installation d'équipements modernes de sécurité, etc. . . . .	16.394.000	65.000.000	—	5.000.000
81.08	Dépenses afférentes à l'électrification d'une partie du réseau, etc. . . . .	99.000	74.000.000	—	10.000.000
81.11	Electrification des lignes : Bruxelles-Gand, etc. . . . .	7.692.000	7.000.000	—	2.000.000
81.12	Aménagement et modernisation de la ligne Gand Saint-Pierre-Anvers (Rive gauche) . . . . .	43.451.000	401.000.000	—	100.000.000
81.14	Port de Gand : Equipement du Sifferdock, etc. . . . .	21.773.000	17.000.000	—	6.000.000
81.15	Anvers : Etablissement d'une ligne de chemin de fer, etc. . . . .	41.394.000	218.000.000	—	—
81.18	Intervention de l'Etat dans les dépenses : 1. de construction d'un nouveau bâtiment des recettes à Liège-Guillemins, etc. . . . . 2. de suppression de passages à niveau, etc. . . . .	13.594.000 2.408.000	— 35.000.000	— —	— 20.000.000
81.20	Aménagement des gares routières, communes pour autobus, etc. . . . .	12.195.000	3.000.000	—	3.000.000
81.21	Courtrai — Suppression de passages à niveau, etc. . . . .	2.705.000	15.000.000	—	15.000.000
81.26	Modernisation des installations de signalisation. . . . .	7.874.000	20.000.000	—	7.000.000

Crédits d'ordonnancement. — Ordonnanceringskredieten				TEKSTEN	Art.
Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments	Réductions		
Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet	— Aanvullingen	— Verminderingen		
		471.000	—	<i>Luchtvaart</i>	
				Uitgaven voortvloeiend uit de vonnissen en de trans- 73.02bis actie betreffende het geschil, in 1936 ontstaan ( <i>nieuw</i> ) tussen eendeels de Belgische Staat en anderdeels de aannemer en de architect, belast met het op- trekken van het luchthavengebouw te Deurne.	
				<i>Aankoop van duurzaam materieel.</i>	
				<i>Zeewezen</i>	
3.000.000	3.000.000	—	2.500.000	Materieel en uitrusting . . . . .	74.06
3.613.000	2.000.000	1.000.000	—	Inrichting van een radarketen met televerbindingss- ysteem langs de Schelde.	74.07
3.000.000	5.000.000	—	1.000.000	Bouwen van een snelvarende motorboot, enz. . . .	74.08
		1.471.000	6.500.000	<b>Totalen voor Hoofdstuk IV.</b>	
HOOFDSTUK V.					
Kredietverleningen en deelnemingen.					
<i>Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven.</i>					
				<i>Zeewezen</i>	
4.752.000	119.000.000	—	100.000.000	Bouwen van motorpakketboten en carferries voor de lijn Oostende-Dover.	81.02
				<i>Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.</i>	
7.780.000	—	—	—	Programma's betreffende : 1. de modernisering van het vervoermaterieel voor reizigers, enz.	81.05
4.047.000	490.000.000	—	30.000.000	Elektrificering van de lijn Erquennes-Herbesthal, enz.	81.06
9.314.000	70.000.000	—	—	Tussenkost van de Staat in de kosten voor het plaatsen van moderne veiligheidsuitrustingen, enz.	81.07
18.669.000	67.000.000	—	—	Uitgaven betreffende de elektrificatie van een gedeelte van het net, enz.	81.08
22.781.000	1.000.000	—	—	Elektrificatie van de lijnen : Brussel-Gent, enz.	81.11
83.231.000	230.000.000	—	40.000.000	Aanpassing en modernisering van de lijn Gent Sint- Pieters-Antwerpen (Linker-oever).	81.12
2.464.000	45.000.000	—	—	Haven van Gent : Uitrusting van het Sifferdok, enz.	81.14
13.150.000	230.000.000	—	20.000.000	Antwerpen : Aanleg van een spoorlijn, enz.	81.15
12.062.000	4.000.000	—	4.000.000	Tussenkost van de Staat in de uitgaven : 1. voor het optrekken van een nieuw ontvanggebouw te Luik-Guillemins, enz.	81.18
5.312.000	17.000.000	—	—	2. voor de opheffing van overwegen, enz.	
46.000	15.000.000	—	—	Inrichting van de gemeenschappelijke wegstations voor autobussen, enz.	81.20
3.000.000	4.000.000	—	1.000.000	Kortrijk — Afschaffing van overwegen, enz.	81.21
4.874.000	9.000.000	—	—	Modernisering van de seininrichtingen . . . . .	81.26

Art.	LIBELLES	Crédits d'engagement. — Vastleggingskredieten			
		Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen
		Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet		
<i>Divers</i>					
81.28	Travaux à exécuter en vue d'assurer la promotion et la modernisation des transports en commun, etc.	100.000.000	2.336.000.000	—	601.000.000
<i>Octrois de crédits et participations à l'étranger.</i>					
<i>Aéronautique</i>					
83.01 (nou.)	Avance récupérable au profit de l'Agence Eurocontrol en vue du préfinancement de l'expropriation de deux immeubles sis 53 et 55, rue Joseph II à Bruxelles. . . . .	—	—	—	—
<b>Totaux pour le Chapitre V . . . . .</b>				—	1.066.000.000
<b>Totaux pour la Section I — Communications . . . . .</b>				2.171.000	1.074.500.000
<b>SECTION II.</b>					
<b>Tourisme.</b>					
<b>CHAPITRE III.</b>					
<b>Transferts de capitaux.</b>					
<i>Transferts de capitaux aux entreprises.</i>					
51.01	Intervention de l'Etat ... pour la promotion du tourisme social . . . . .	6.000.000	100.000.000	—	15.000.000
51.02	Intervention de l'Etat ... développement de l'équipement touristique régional . . . . .	13.000.000	54.000.000	—	8.000.000
<b>Totaux pour la Section II — Tourisme . . . . .</b>				—	23.000.000
<b>Totaux pour le Ministère des Communications F. . . . .</b>				2.171.000	1.097.500.000
<b>MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.</b>					
<b>SECTION I.</b>					
<b>Ministère des Travaux Publics proprement dit.</b>					
<b>CHAPITRE I.</b>					
<b>Depenses extraordinaires de biens et de services.</b>					
<b>§ 1. — Achat de biens non durables et de services.</b>					
<i>Urbanisme</i>					
12.02	Frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire national, régional, de secteur et communal et frais d'élaboration des plans de développement et d'aménagement qui en résultent, etc. . . . .	41.931.098	75.000.000	—	40.000.000
<b>Totaux pour le § 1 . . . . .</b>				—	40.000.000

Crédits d'ordonnement. — Ordonneringskredieten				TEKSTEN	Art.
Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments	Réductions		
Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet	— Aanvullingen	— Verminderings		
200.000.000	1.580.000.000	—	—	<i>Allerei</i> Uit te voeren werken met het oog op de bevordering en de modernisering van het gemeenschappelijk vervoer, enz. <i>Kredierveteningen aan en deelnemingen in het buitenland.</i>	81.28
—	—	9.000.000	—	<i>Luchtvaart</i> Terugvorderbaar voorschot ten bate van het Agentschap Eurocontrol met het oog op de prefinanciering van de onteigening van twee gebouwen gelegen nrs. 53 en 55, Joseph II straat te Brussel.	83.01 (nieuw)
		9.000.000	195.000.000	<b>Totalen voor Hoofdstuk V.</b>	
		10.671.000	476.500.000	<b>Totalen voor Sectie I — Verkeerswezen.</b>	
<b>SECTIE II.</b>					
<b>Toerisme.</b>					
<b>HOOFDSTUK III.</b>					
<b>Vermogensoverdrachten.</b>					
<i>Vermogensoverdrachten aan bedrijven.</i>					
10.000.000	85.000.000	—	10.000.000	Tussenkost van de Staat ... voor de bevordering van het sociaal toerisme.	51.01
10.000.000	47.000.000	—	5.000.000	Tussenkost van de Staat ... ontwikkeling van de regionale toeristische uitrusting.	51.02
		—	15.000.000	<b>Totalen voor Sectie II — Toerisme.</b>	
		10.671.000	491.500.000	<b>Totalen voor het Ministerie van Verkeerswezen.</b>	
<b>MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.</b>					
<b>SECTIE I.</b>					
<b>Eigenlijk Ministerie van Openbare Werken.</b>					
<b>HOOFDSTUK I.</b>					
<b>Buitengewone uitgaven voor goederen en diensten.</b>					
<i>§ 1. — Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.</i>					
<i>Stedebouw</i>					
2.157.977	72.000.000	—	—	Studiekosten betreffende de ordening van het land, van de streken, van de gewesten, en van de gemeenten alsmede kosten voor het opmaken der overeenkomstige ontwikkelings- en aanlegplannen, enz.	12.02
		—	—	<b>Totalen voor § 1,</b>	

Art.	LIBELLES	Crédits d'engagement. — <i>Vastleggingskredieten</i>			
		Allocations 1969. — <i>Kredieten 1969</i>		Suppléments	Réductions
		Report — <i>Overdracht</i>	Crédit voté — <i>Goedgekeurd krediet</i>	— — <i>Aanvullingen</i>	— — <i>Verminderingen</i>
§ 2. — <i>Réparation et entretien de routes, canaux, etc.</i>					
<i>Urbanisme</i>					
14.01	Aménagement et amélioration de parcs publics et squares sur le domaine de l'Etat dans le cadre du « Plan Vert », etc. . . . .	24.197.755	10.000.000	—	3.000.000
<i>Routes</i>					
14.02	Travaux d'entretien extraordinaire à effectuer par l'Administration des Routes . . . . .	212.224	1.314.000.000	—	49.000.000
<b>Totaux pour le § 2 . . . . .</b>				—	52.000.000
<b>Totaux pour le Chapitre I . . . . .</b>				—	92.000.000
<b>CHAPITRE II.</b>					
<b>Transferts de revenus extraordinaires.</b>					
<i>Subventions aux entreprises.</i>					
32.01	Avance récupérable à l'Office de la Navigation pour faire face à l'insuffisance de ses recettes d'exploitation . . . . .	—	—	—	—
<b>Totaux pour le Chapitre II . . . . .</b>				—	—
<b>CHAPITRE III.</b>					
<b>Transferts de capitaux.</b>					
<i>Transferts de capitaux aux entreprises.</i>					
<i>Urbanisme</i>					
51.01	Réparation de dommages de guerre aux hôpitaux privés en exécution de la loi du 6 juillet 1948. . . . .	64.186	10.000.000	—	2.000.000
<i>Transferts de capitaux aux communes et aux provinces.</i>					
<i>Urbanisme</i>					
63.06	Subventions accordées pour la réparation des dégâts causés au domaine public des communes par des trombes d'eau ou orages. Dépenses diverses et imprévues . . . . .	16.845.623	5.000.000	—	4.000.000
63.08	Subsides ou interventions dont le montant est inférieur ou égal à 100.000 francs — y compris les subsides complémentaires (décomptes et soldes), etc. . . . .	13.656.536	5.000.000	—	—
63.09	Subsides aux pouvoirs subordonnés pour l'exécution des plans d'aménagement . . . . .	45.000.000	19.000.000	—	10.000.000
63.12 (nou.)	Subsides aux administrations subordonnées pour les travaux de plantation et d'aménagement d'espaces verts publics, prévus à l'article 2 point 6 de l'A.R. du 28.10.1960. . . . .	—	—	2.000.000	—
63.13 (nou.)	Travaux de plantations, plantations d'essais et aménagements d'espaces verts publics sur les biens des administrations subordonnées, prévus aux points 6 et 7 de l'article 2 de l'A.R. du 28.10.1960.	—	—	5.000.000	—

Crédits d'ordonnancement. — Ordonnanceringskredieten				TEKSTEN	Art.
Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments	Réductions		
Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet	— Aanvullingen	— Verminderingsen		
				§ 2. — Herstel en onderhoud van wegen, kanalen, enz.	
				<i>Stedebouw</i>	
13.335.028	1.000.000	—	1.000.000	Aanleg en verbetering van openbare parken en plantsoenen op het Rijksdomein in het raam van het « Groenplan », enz.	14.01
				<i>Wegen</i>	
1.243.425	1.335.000.000	—	1.500.000	Buitengewone onderhoudswerken uit te voeren door het Bestuur der Wegen.	14.02
		—	2.500.000	<b>Totalen voor § 2.</b>	
		—	2.500.000	<b>Totalen voor Hoofdstuk I.</b>	
<b>HOOFDSTUK II.</b>					
<b>Buitengewone inkomensoverdrachten.</b>					
<i>Subsidies aan bedrijven.</i>					
8.015.500	80.000.000	—	8.500.000	Terugvorderbaar voorschot aan de Dienst der Scheepvaart om te voorzien in de ontoereikendheid van zijn uitbatingsontvangsten.	32.01
		—	8.500.000	<b>Totalen voor Hoofdstuk II.</b>	
<b>HOOFDSTUK III.</b>					
<b>Vermogensoverdrachten.</b>					
<i>Vermogensoverdrachten aan bedrijven.</i>					
<i>Stedebouw</i>					
1.659.170	4.000.000	—	—	Herstel van de oorlogsschade aan private hospitalen in uitvoering van de wet van 6 juli 1958.	51.01
<i>Vermogensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën.</i>					
<i>Stedebouw</i>					
5.736.169	—	—	—	Subsidies toegelaten voor de herstelling door waterhozen en onweders aan het openbaar domein van de gemeenten. Diverse en onvoorziene uitgaven.	63.06
9.269.959	44.000.000	—	—	Toelagen of tussenkomsten van 100.000 frank en minder — met inbegrip van de aanvullende toelagen (verrekeningen en saldo's), enz.	63.08
17.000.000	—	—	—	Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor de uitvoering van de plannen van aanleg.	63.09
—	—	1.500.000	—	Toelagen aan lagere besturen voor beplantingswerken en aanleg van openbare groene ruimten overeenkomstig artikel 2, punt 6, van het K.B. van 28.10.1960.	63.12 (nieuw)
—	—	5.000.000	—	Beplantingswerken, proefbeplantingen en aanleg van openbare groene ruimten op de eigendommen van lagere besturen, overeenkomstig de punten 6 en 7 van artikel 2 van het K.B. van 28.10.1960.	63.13 (nieuw)

Art.	LIBELLES	Crédits d'engagement. — Vastleggingskredieten			
		Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen
		Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet		
<i>Voies hydrauliques</i>					
63.14 (nouv.)	Intervention de l'Etat dans le coût des travaux à exécuter aux ports appartenant aux administrations publiques subordonnées . . . . .	—	—	270.000.000	—
<i>Divers</i>					
63.15 (nouv.)	Subventions accordées aux provinces, aux communes et aux associations de communes pour le déplacement des installations de gaz, d'électricité et d'égouts imposé par l'Etat en vue de l'exécution de travaux publics . . . . .	—	—	5.000.000	—
<i>Transferts de capitaux à l'enseignement libre.</i>					
<i>Urbanisme</i>					
64.01	Réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à l'enseignement privé, etc. . . . .	4.794.290	30.000.000	—	10.000.000
<b>Totaux pour le Chapitre III . . . . .</b>				<b>282.000.000</b>	<b>26.000.000</b>
<b>CHAPITRE IV.</b>					
<b>Investissements directs (civils).</b>					
<i>Achat de terrains et de bâtiments.</i>					
<i>Urbanisme</i>					
71.08	Acquisition d'immeubles nécessaires à la réalisation, par l'Etat, etc. . . . .	40.000.000	10.000.000	—	5.000.000
<i>Construction de bâtiments.</i>					
<i>Bâtiments</i>					
72.02	Construction, transformation et aménagement des bâtiments de l'Etat. Travaux de parachèvement des bâtiments royaux, etc. . . . .	548.494.685	947.000.000	—	520.000.000
72.03	Construction de la Cité administrative des Communautés européennes (y compris les honoraires d'architectes et le remboursement des sommes dues annuellement à l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer (OSSOM) en vertu de l'article 11 de la convention du 5 avril 1962 passée entre l'Etat et cet organisme chargé de la construction du complexe « Berlaymont » destiné aux Institutions européennes) . . . . .	155.730.406	52.000.000	—	—
<i>Administration de l'Electricité et de l'Electromécanique.</i>					
72.08	Travaux d'entretien extraordinaire à effectuer par l'Administration de l'Electricité et de l'Electromécanique, etc. . . . .	750.823	120.000.000	—	52.000.000
<i>Routes, travaux hydrauliques et autres.</i>					
<i>Routes</i>					
73.01	Aménagement et amélioration de plantations et espaces verts, etc. . . . .	7.244.725	15.000.000	—	4.000.000

Crédits d'ordonnancement. — Ordonnanceringskredieten				TEKSTEN	Art.
Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments	Réductions		
Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet	— Aanvullingen	— Verminderingen		
				<i>Waterwegen</i>	
—	—	250.000.000	—	Rijkstegemoetkoming in de kosten van de werken die worden uitgevoerd in de aan de lagere openbare besturen toebehorende havens.	63.14 (nieuw)
				<i>Diverse</i>	
—	—	5.000.000	—	Toelagen aan de provincies, gemeenten en verenigingen van gemeenten, voor de door het Rijk ten behoeve van de uitvoering van openbare werken bevolen verplaatsing van gas- en elektriciteitsinstallaties en rioleringen.	63.15 (nieuw)
				<i>Vermogensoverdrachten aan het vrij onderwijs.</i>	
				<i>Stedebouw</i>	
14.173.128	25.000.000	—	—	Herstel van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor het privaat onderwijs, enz.	64.01
		261.500.000	—	<b>Totalen voor Hoofdstuk III.</b>	
				<b>HOOFDSTUK IV.</b>	
				<b>Directe investeringen (civiele).</b>	
				<i>Aankoop van gronden en gebouwen.</i>	
				<i>Stedebouw</i>	
15.000.000	—	—	—	Aankoop van onroerende goederen voor de verwezenlijking, door de Staat, enz.	71.08
				<i>Oprichting van gebouwen.</i>	
				<i>Gebouwen</i>	
43.340.837	890.000.000	—	—	Bouwen, verbouwen en geschiktmaken van Rijksgebouwen. Afwerking van Koninklijke gebouwen, enz.	72.02
20.604.166	115.000.000	—	—	Bouwen van de Administratieve Wijk der Europese Gemeenschappen (met inbegrip van de architectenhonoraria en van de terugbetaling der sommen die aan de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid (DOSZ) verschuldigd zijn krachtens artikel 11 van de overeenkomst die op 5 april 1962 werd gesloten tussen het Rijk en genoemde instelling belast met de bouw van het voor de Europese instellingen bestemde Berlaymont-complex).	72.03
				<i>Bestuur voor Elektriciteit en Elektromechanica.</i>	
18.153.743	55.000.000	—	—	Buitengewone onderhoudswerken uit te voeren door het Bestuur voor Elektriciteit en Elektromechanica enz.	72.08
				<i>Wegen, waterbouwkundige en andere werken.</i>	
				<i>Wegen</i>	
4.741.151	15.000.000	—	4.000.000	Aanpassing en verbetering van beplantingen en groene ruimten, enz.	73.01



Art.	LIBELLES	Crédits d'engagement. — <i>Vastleggingskredieten</i>			
		Allocations 1969. — <i>Kredieten 1969</i>		Suppléments — <i>Aanvullingen</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>
		Report — <i>Overdracht</i>	Crédit voté — <i>Goedgekeurd krediet</i>		
<i>Voies hydrauliques</i>					
73.03	Cours d'eau . . . . .	969.928.414	3.121.000.000	—	505.000.000
73.04	Côte, ports maritimes et leurs voies d'accès. . . . .	28.571.340	852.000.000	—	51.000.000
73.05	Barrages-réservoirs et adductions. . . . .	303.648.868	565.000.000	—	225.000.000
73.06	Dépenses résultant des dommages causés par la guerre à la côte, aux voies de navigation intérieure et d'écoulement aux ports, etc. . . . .	103.395.371	255.000.000	—	20.000.000
73.07	Ports maritimes et port autonome de Liège . . . . .	692.913.313	745.000.000	—	590.000.000
<i>Urbanisme</i>					
73.10	Exécution de l'article 8 de la loi du 15 avril 1949 instituant un Fonds national du Logement, etc. . . . .	90.577	1.300.000.000	—	135.000.000
73.11	Aménagement des espaces verts . . . . .	34.359.374	10.000.000	—	5.000.000
<i>Routes</i>					
73.14	Construction de pistes cyclables . . . . .	6.510.997	10.000.000	—	2.000.000
Totaux pour le Chapitre IV . . . . .				—	2.114.000.000
CHAPITRE V.					
Octrois de crédits et participations.					
<i>Octrois de crédits aux et participations dans les entreprises.</i>					
<i>Bâtiments</i>					
81.01	Construction, transformation et aménagement des bâtiments des Postes (y compris acquisitions, expropriations d'immeubles et de terrains et honoraires d'architectes ainsi que les annuités dues à la S.A. « Consortium des Parkings » à Bruxelles en vertu de l'article 6 de l'acte d'acquisition du 23 janvier 1968 pour la construction par cette société du complexe des Postes, Place de la Monnaie à Bruxelles). . . . .	88.293.956	220.000.000	—	—
Totaux pour le Chapitre V . . . . .				—	—
Totaux pour la Section I — Ministère des Travaux publics proprement dit . . . . .				282.000.000	2.232.000.000

Crédits d'ordonnement. — Ordonnancingskredieten				TEKSTEN	Art.
Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments	Réductions		
Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet	— Aanvullingen	— Verminderingsen		
				<i>Waterwegen</i>	
63.014	2.750.000.000	—	5.000.000	Waterlo 2n . . . . .	73.03
15.825	563.000.000	—	—	Kust, zeehavens en hun toegangswegen . . . . .	73.04
63.854.429	361.000.000	—	—	Stuwdammen en toevoerleidingen . . . . .	73.05
				Uitgaven voortvloeiend uit door de oorlogsfeiten berokkende schade aan de kust, aan de binnenscheepsvaartwegen en de afvoerwaterwegen aan de havens, enz.	73.06
13.686.195	112.000.000	—	—		
204.448.686	1.350.000.000	—	250.000.000	Zeehavens en autonome haven van Luik . . . . .	73.07
				<i>Stedebouw</i>	
				Uitvoering van artikel 8 van de wet van 15 april 1949 tot instelling van een Nationaal Fonds voor de Huisvesting, enz.	73.10
305.365	1.086.000.000	—	—		
10.284.374	1.000.000	—	—	Aanleg van groene ruimten . . . . .	73.11
				<i>Wegen</i>	
2.000.000	7.000.000	—	—	Aanleg van fietspaden . . . . .	73.14
		—	259.000.000	<b>Totalen voor Hoofdstuk IV.</b>	
<b>HOOFDSTUK V.</b>					
<b>Kredietverleningen en deelnemingen.</b>					
<i>Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven.</i>					
<i>Gebouwen</i>					
				Bouwen, verbouwen en geschiktmaken van de gebouwen van de Posterijen (met inbegrip van aankopen, onteigeningen van gebouwen en gronden en architectenhonoraria alsmede van de annuïteiten die aan de N.V. « Consortium des Parkings » te Brussel verschuldigd zijn krachtens artikel 6 van de op 23 januari 1968 gesloten koopakte voor de bouw door genoemde vennootschap, van het Postgebouw aan het Muntplein te Brussel).	81.01
55.772.554	179.000.000	—	—		
		—	—	<b>Totalen voor Hoofdstuk V.</b>	
		261.500.000	270.000.000	<b>Totalen voor Sectie I. — Eigenlijk Ministerie van Openbare Werken.</b>	

Art.	LIBELLES	Crédits d'engagement. — Vastleggingskredieten			
		Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen
		Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet		

## SECTION II.

## Politique Scientifique.

## CHAPITRE IV.

## Investissements directs (civils).

## Construction de bâtiments.

## Bâtiments

72.02	Construction, transformation, aménagement et parachèvement des bâtiments de l'Etat, etc. . . . .	—	312.000.000	—	48.000.000
	Totaux pour la Section II. — Politique scientifique .			—	48.000.000
	Totaux pour le Ministère des Travaux publics . .			282.000.000	2.280.000.000

## MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE.

## PARTIE 1.

## RÉGIME NEERLANDAIS.

## CHAPITRE IV.

## Investissements directs.

## Construction de bâtiments.

72.01	Université de Gand : investissements, etc. . . . .	—	7.000.000	—	1.050.000
	<i>Matériel</i>				
74.01	Équipement scientifique et technique de l'hôpital universitaire à Gand, etc. . . . .	500.000	29.500.000	—	4.620.000
74.02	Centre universitaire de l'Etat à Anvers — Candidature en sciences — Équipement scientifique et technique, etc. . . . .	—	35.400.000	—	5.315.000
	Totaux pour le Chapitre IV . . . . .			—	10.985.000
	Totaux pour la Partie 1. — Régime néerlandais .			—	10.985.000

## PARTIE 2.

## RÉGIME FRANÇAIS.

## CHAPITRE IV.

## Investissements directs.

## Construction de bâtiments.

72.02	Université de Liège : investissements en installations immobilières (7 <sup>e</sup> tranche) . . . . .	—	8.000.000	—	1.200.000
-------	--	---	-----------	---	-----------

Crédits d'ordonnancement. — Ordonnanceringskredieten		Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderings	TEKSTEN	Art.
Allocations 1969. — Kredieten 1969					
Report Overdracht	Crédit voté Goedgekeurd krediet				

## SECTIE II.

## Wetenschapsbeleid.

## HOOFDSTUK IV.

## Directe investeringen (civiele)

*Oprichting van gebouwen.**Gebouwen*

65.000.000	—	—	Bouwen, verbouwen, geschiktmaken en afwerking van Rijksgebouwen, enz.	72.02
65.000.000	—	—	<b>Totalen voor Sectie II. — Wetenschapsbeleid.</b>	
	261.500.000	270.000.000	<b>Totalen voor het Ministerie van Openbare Werken.</b>	

## MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING.

## DEEL 1.

## NEDERLANDSTALIG REGIME.

## HOOFDSTUK IV.

## Directe investeringen.

*Oprichting van gebouwen*

8.922.439	7.000.000	—	800.000	Universiteit te Gent, investeringen, enz. . . . .	72.01
				<i>Materieel.</i>	
19.500.000	26.300.000	—	2.300.000	Wetenschappelijke en technische uitrusting van het Academisch Ziekenhuis te Gent, enz.	74.01
5.181.984	36.000.000	—	2.500.000	Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen. Kandidatuur in wetenschappen. Wetenschappelijke en technische uitrusting, enz.	74.02
		—	5.600.000	<b>Totalen voor Hoofdstuk IV.</b>	
		—	5.600.000	<b>Totalen voor Deel 1— Nederlandstalig regime.</b>	

## DEEL 2.

## FRANSTALIG REGIME.

## HOOFDSTUK IV.

## Directe investeringen.

*Oprichting van gebouwen.*

1.850.000	8.000.000	—	600.000	Universiteit te Luik, investeringen in onroerende installaties (7 <sup>de</sup> gedeelte).	72.02
-----------	-----------	---	---------	--	-------

Art.	LIBELLES	Crédits d'engagement. — <i>Vastleggingskredieten</i>			
		Allocations 1969. — <i>Kredieten 1969</i>		Suppléments — <i>Aanvullingen</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>
		Report — <i>Overdracht</i>	Crédit voté — <i>Goedgekeurd krediet</i>		

*Matériel*

74.03	Centre universitaire de l'Etat à Mons. — Equipement (3 <sup>e</sup> tranche) . . . . .	—	57.000.000	—	8.567.000
74.04	Faculté des Sciences agronomiques de l'Etat à Gembloux. — Equipement (3 <sup>e</sup> tranche) . . . . .		4.300.000	—	645.000
	Totaux pour le Chapitre IV . . . . .			—	10.412.000
	Totaux pour la Partie 2. — Régime français . . . . .			—	10.412.000

## PARTIE 3.

## ACTIVITES ET INSTITUTIONS A CARACTERE NATIONAL, ETC.

## CHAPITRE IV.

## Investissements directs.

*Construction de bâtiments.*

72.03	Achat, construction et aménagement d'immeubles des Centres C.P.M.S., etc. . . . .	200.000	28.800.000	—	4.500.000
72.04	Construction d'écoles à créer en vertu des lois linguistiques . . . . .	900.000	160.100.000	—	24.750.000

*Matériel*

74.05	Etablissements scientifiques de l'Etat, etc. . . . .	—	45.700.000	—	6.912.000
	Totaux pour le Chapitre IV . . . . .			—	36.162.000
	Totaux pour la Partie 3. — Activités et institutions à caractère national, international, bilingue et de langue allemande. . . . .			—	36.162.000
	Totaux pour le Ministère de l'Education Nationale.			—	57.559.000

## BUDGET DE LA CULTURE NEERLANDAISE.

## CHAPITRE IV.

## Investissements directs.

*Achat de terrains et de bâtiments.*

71.01	Achat de terrains et de bâtiments, etc. . . . .	—	125.000.000	—	18.750.000
	Totaux pour le Chapitre IV . . . . .			—	18.750.000
	Totaux pour le Budget de la Culture néerlandaise.			—	18.750.000

Crédits d'ordonnement. — Ordonnancingskredieten				TEKSTEN	Art.
Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen		
Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet				

<i>Materieel.</i>					
7.150.713	49.000.000	—	4.300.000	Rijksuniversitair Centrum te Bergen — Uitrusting. (3 <sup>de</sup> gedeelte).	74.03
1.570.226	4.300.000	—	645.000	Rijksfaculteit der Landbouwwetenschappen te Gembloers — Uitrusting (3 <sup>de</sup> gedeelte).	74.04
		—	5.545.000	<b>Totalen voor Hoofdstuk IV.</b>	
		—	5.545.000	<b>Totalen voor Deel 2 — Franstalig regime.</b>	

## DEEL 3.

ACTIVITEITEN EN INSTELLINGEN VAN  
NATIONALE AARD, ENZ.

## HOOFDSTUK IV.

## Directe investeringen.

*Oprichting van gebouwen.*

17.000.000	35.000.000	—	2.200.000	Aankoop, bouw en geschiktmaking van gebouwen bestemd voor de P.M.S.-centra van de Staat, enz.	72.03
—	173.000.000	—	12.000.000	Bouwen van scholen op te richten krachtens de taalwetten.	72.04
				<i>Materieel.</i>	
5.000.000	61.000.000	—	4.000.000	Wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, enz.	74.05
		—	18.200.000	<b>Totalen voor Hoofdstuk IV.</b>	
		—	18.200.000	<b>Totalen voor deel 3. Activiteiten en instellingen van nationale, internationale, tweetalige en Duits- talige aard.</b>	
		—	29.345.000	<b>Totalen voor Ministerie van Nationale Opvoeding.</b>	

BEGROTING VAN DE  
NEDERLANDSE CULTUUR.

## HOOFDSTUK IV.

## Directe investeringen.

*Aankoop van gronden en gebouwen.*

56.706.417	96.200.000	—	—	Aankoop van terreinen en gebouwen, enz. . . . .	71.01
		—	—	<b>Totalen voor hoofdstuk IV.</b>	
		—	—	<b>Totalen voor de Begroting van de Nederlandse Cultuur.</b>	

Art.	LIBELLES	Crédits d'engagement. — Vastleggingskredieten			
		Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen
		Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet		

## BUDGET DE LA CULTURE FRANÇAISE.

## CHAPITRE IV.

## Investissements directs.

*Construction de bâtiments.*

72.01	Achat de terrains et de bâtiments, etc. . . . .	—	125.000.000	—	8.100.000
	Totaux pour le Chapitre IV . . . . .			—	8.100.000
	Totaux pour le Budget de la Culture française.			—	8.100.000

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE  
ET DE LA FAMILLE.

## SECTION I.

## Santé Publique.

## CHAPITRE III.

## Transferts de capitaux.

*Transferts de capitaux aux entreprises.*

51.80	Subsides à la Société Nationale des Distributions d'Eau, etc. . . . .	—	230.000.000	—	20.000.000
51.81	Subsides pour la construction, le reconditionnement, etc. . . . .	54.000.000	195.000.000	—	5.000.000
51.82	Subventions de l'Etat au secteur privé pour la construction, etc. . . . .	5.000.000	146.000.000	—	30.000.000
51.83	Subventions à des établissements d'utilité publique, etc. . . . .	29.000.000	40.000.000	—	35.000.000

*Transferts de capitaux aux communes et aux provinces.*

63.81	Subsides pour la construction, le reconditionnement, etc. . . . .	22.000.000	125.000.000	—	45.000.000
63.82	Subvention de l'Etat aux administrations subordonnées, etc. . . . .	1.000.000	38.000.000	—	7.000.000
63.83	Subsides aux administrations publiques subordonnées, etc. . . . .	15.000.000	10.000.000	—	10.000.000
63.88	Intervention de l'Etat dans le coût des travaux, etc.	—	100.000.000	—	50.000.000

*Transferts de capitaux à l'enseignement libre.*

64.81	Subsides pour la construction d'hôpitaux par les Universités Libres, etc. . . . .	145.000.000	155.000.000	63.000.000	—
	Totaux pour le Chapitre III . . . . .			63.000.000	202.000.000

Crédits d'ordonnement. — Ordonnancingskredieten		Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen	TEKSTEN	Art.
Allocations 1969. — Kredieten 1969					
Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet				

**BEGROTING VAN DE  
FRANSE CULTUUR.**

HOOFDSTUK IV.

Directe investeringen.

*Oprichting van gebouwen.*

68.495.218	100.000.000	—	—	Aankoop van terreinen en gebouwen, enz. . . .	72.01
		—	—	<b>Totalen voor Hoofdstuk IV.</b>	
		—	—	<b>Totalen voor de Begroting van de Franse Cultuur.</b>	

**MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID  
EN VAN HET GEZIN.**

SECTIE I.

Volksgezondheid.

HOOFDSTUK III.

Vermogensoverdrachten.

*Vermogensoverdrachten aan bedrijven.*

15.000	190.000.000	—	—	Subsidies aan de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, enz.	51.80
46.992.000	80.000.000	—	—	Toelagen voor de opbouw, de herconditionering, enz.	51.81
14.730.000	100.000.000	—	5.000.000	Rijksbijdragen in de kosten van het bouwen, enz.	51.82
16.128.000	15.000.000	—	5.000.000	Toelagen aan instellingen van openbaar nut, enz.	51.83

*Vermogensoverdrachten aan de gemeenten  
en aan de provinciën.*

4.964.000	35.000.000	—	—	Toelagen voor de opbouw, de herconditionering, enz.	63.81
10.000.000	5.000.000	—	5.000.000	Rijksbijdrage aan de ondergeschikte besturen, enz.	63.82
28.853.000	26.700.000	—	5.000.000	Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen, enz.	63.83
—	20.000.000	—	—	Sta atstussenkomst in de kosten der werken, enz.	63.88
				<i>Vermogensoverdrachten aan het vrij onderwijs.</i>	
20.000.000	45.000.000	—	—	Toelagen voor het bouwen van ziekenhuizen door de Vrije Universiteiten, enz.	64.81
		—	20.000.000	<b>Totalen voor Hoofdstuk III.</b>	



Art.	LIBELLES	Crédits d'engagement. — <i>Vastleggingskredieten</i>			
		Allocations 1969. — <i>Kredieten 1969</i>		Suppléments — <i>Aanvullingen</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>
		Report — <i>Overdracht</i>	Crédit voté — <i>Goedgekeurd krediet</i>		

## CHAPITRE IV.

## Investissements directs — travaux.

73.80	Construction par l'Etat du réseau des conduites d'adduction de l'eau, etc. . . . .	60.000.000	30.000.000	—	30.000.000
73.81	Construction par l'Etat d'un collecteur destiné à recevoir les eaux usées industrielles le long du Canal Albert . . . . .	7.000.000	250.000.000	164.000.000	—
	<b>Totaux pour le Chapitre IV . . . . .</b>			<b>164.000.000</b>	<b>30.000.000</b>
	<b>Totaux pour la Section I — Santé Publique . . . . .</b>			<b>227.000.000</b>	<b>232.000.000</b>

## SECTION II.

## Famille et Logement.

## CHAPITRE V.

## Octrois de crédits et participations.

*Octrois de crédits aux et participations dans des entreprises.*

81.91 <i>(nouu.)</i>	Avance récupérable à la Société nationale du Logement en vue de lui permettre l'achat d'une partie des logements construits à l'intention du SHAPE et garantis par l'Etat (groupe 4 — domaine d'Epinlieu) . . . . .	—	—	—	—
81.92 <i>(nouu.)</i>	Participation de l'Etat dans l'achat par la Société nationale du Logement d'une partie des logements construits à l'intention du SHAPE et garantis par l'Etat (groupe 4 — domaine d'Epinlieu). . . . .	—	—	—	—
	<b>Totaux pour le Chapitre V . . . . .</b>			<b>—</b>	<b>—</b>
	<b>Totaux pour la Section II. — Famille et Logement . . . . .</b>			<b>—</b>	<b>—</b>
	<b>Totaux pour le Ministère de la Santé publique et Famille . . . . . F.</b>			<b>227.000.000</b>	<b>232.000.000</b>

Par le Roi :

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 30 septembre 1969.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre  
du Budget,*

BAUDOUIN.

A. COOLS.

*Le Ministre des Finances,*

Baron SNOY et d'OPPUERS.

Crédits d'ordonnement. — Ordonnanceringskredieten				TEKSTEN	Art.
Allocations 1969. — Kredieten 1969		Suppléments	Réductions		
Report — Overdracht	Crédit voté — Goedgekeurd krediet	— Aanvullingen	— Verminderingen		

## HOOFDSTUK IV.

## Directe investeringen — werken.

15.836.000	15.000.000	—	10.000.000	Aanleggen door de Staat van het net der toevoering van het water, enz.	73.80
102.955.000	230.000.000	—	—	Bouwen door de Staat van een collector voor nijverheidsafvalwater langs het Albertkanaal.	73.81
		—	10.000.000	<b>Totalen voor Hoofdstuk IV.</b>	
		—	30.000.000	<b>Totalen voor Sectie I. — Volksgezondheid.</b>	

## SECTIE II.

## Gezin en Huisvesting.

## HOOFDSTUK V.

## Kredietverleningen en deelnemingen.

## Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven.

—	—	108.000.000	—	Terugvorderbare voorschot aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting ten einde haar toe te laten een gedeelte van de voor SHAPE gebouwde en door de Staat gewaarborgde woningen (groep 4 - domein van Epinlieu) aan te kopen.	81.91 (nieuw)
—	—	94.000.000	—	Deelneming van de Staat in de aankoop door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting van een gedeelte van de voor SHAPE gebouwde en door de Staat gewaarborgde woningen (groep 4 - domein van Epinlieu).	81.92 (nieuw)
		202.000.000	—	<b>Totalen voor Hoofdstuk V.</b>	
		202.000.000	—	<b>Totalen voor Sectie II. — Gezin en Huisvesting.</b>	
		202.000.000	30.000.000	<b>Totalen voor het Ministerie van Volksgezondheid en Gezin.</b>	

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister  
van Begroting,

A. COOLS.

De Minister van Financiën,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van  
30 september 1969.

BOUDEWIJN.

**PROGRAMME JUSTIFICATIF.****DETTE PUBLIQUE.**

ART. 69.402. — *Emprunt 4 % 1952 de FS 60.000.000.*

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 909.000 francs.

L'amortissement de 1969 de cet emprunt ayant pu être effectué entièrement par rachats à des cours ne dépassant pas le pair, les charges y afférentes sont connues et permettent de réduire le crédit à due concurrence.

ART. 69.403. — *Emprunt 4 % 1956 de FS 60.000.000.*

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 1.136.000 francs.

Même justification que pour l'article 69.402.

ART. 69.404. — *Emprunt 4 1/2 % 1951 de \$ 40.000.000.*

Crédit d'ordonnancement supplémentaire : 421.000 francs.

Le crédit accordé a été revu en tenant compte des dépenses déjà effectuées et celles restant à effectuer en dollars sur base de F 50,395 le \$ au lieu de F 50,10, cours adopté lors de l'élaboration du budget.

ART. 69.405. — *Emprunt 6 % 1957 de \$ 40.000.000.*

Crédit d'ordonnancement supplémentaire : 260.000 francs.

Même justification que pour l'article 69.404.

ART. 69.406. — *Emprunt 6 % 1960 de \$ 5.000.000 (OTRACO).*

Crédit d'ordonnancement supplémentaire : 32.000 francs.

Même justification que pour l'article 69.404.

ART. 69.407. — *Emprunt 4 % 1953 de FS 60.000.000.*

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 765.000 francs.

L'amortissement pour 1969 a déjà pu être effectué partiellement par rachats à des cours ne dépassant pas le pair. Le montant du crédit a été revu sur base des paiements déjà effectués et en tenant compte des montants restant à verser.

**VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.****RIJKSSCHULD.**

ART. 69.402. — *4 % Lening 1952 groot FS 60.000.000.*

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 909.000 frank.

De aflossing voor 1969 van deze lening kon volledig door terugkopen beneden pari geschieden en de ermee verband houdende lasten zijn gekend zodat het krediet overeenkomstig kan verminderd worden.

ART. 69.403. — *4 % Lening 1956 groot FS 60.000.000.*

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 1.136.000 frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 69.402.

ART. 69.404. — *4 1/2 % Lening 1951 \$ 40.000.000.*

Bijkomend ordonnanceringskrediet : 421.000 frank.

Het toegekend krediet werd herzien rekening houdend met de reeds gedane uitgaven en met degene die te verrichten blijven in dollars op basis van F 50,375 de \$ tegen F 50,10 koers die bij het opmaken van de begroting genomen werd.

ART. 69.405. — *6 % Lening 1957 groot \$ 40.000.000.*

Bijkomend ordonnanceringskrediet : 260.000 frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 69.404.

ART. 69.406. — *6 % Lening 1960 groot \$ 5.000.000 (OTRACO).*

Bijkomend ordonnanceringskrediet : 32.000 frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 69.404.

ART. 69.407. — *4 % Lening 1953 groot FS 60.000.000.*

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 765.000 frank.

Een gedeelte van de aflossing voor 1969 kon reeds door terugkoop tegen koersen beneden pari geschieden. Het bedrag van het krediet werd herzien op basis van de reeds gedane betalingen en rekening houdend met de nog te verrichten stortingen.

## MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR.

ART. 63.02. — *Acquisition pour compte des communes de matériel et d'objets d'équipement concernant le fonctionnement des services d'incendie et de secours (art. 12 de la loi du 31 décembre 1963 et arrêté royal du 8 novembre 1967).*

Crédit d'engagement :

Réduction : 18.750.000 francs.

Adaptation du crédit aux besoins réels du programme ramené pour 1969 à 180.250.000 francs et destiné à l'acquisition de matériel de lutte contre le feu.

ART. 71.03. — *Acquisition de terrains et de bâtiments pour la Protection civile et travaux d'aménagement.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 2.000.000 de francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 1.900.000 francs.

Adaptation du crédit aux besoins réels du programme limité pour 1969 à l'achat du terrain de la citadelle de Liège.

L'acquisition de terrains à Ghlin est suspendue et l'achat du fort de Walem est remis à l'année suivante (programme 1970).

ART. 72.01. — *Travaux de construction et d'aménagement d'installations pour l'infrastructure de la Protection civile.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 43.500.000 francs.

Réduction: proposée en fonction d'un étalement sur les années suivantes du programme des travaux envisagés au poste de commandement du fort de Walem et dans certaines stations du semimétre.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 22.000.000 de francs.

Réduction proposée en compensation de la majoration pour un montant de 12 millions de francs du crédit d'ordonnancement sollicité à l'article 74.01 et en fonction de la réduction du crédit d'engagement du présent article. Les sommes à payer en 1969 sont donc inférieures aux prévisions.

ART. 74.01. — *Acquisition de matériel et d'équipement pour l'infrastructure de la Protection civile.*

Crédit d'ordonnancement supplémentaire : 12.000.000 de francs.

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN.

ART. 63.02. — *Aanschaffen voor rekening van de gemeenten van materieel en van uitrustingsvoorwerpen betreffende de werking van de brandweer- en hulpdiensten (art. 12 van de wet van 31 december 1963 en koninklijk besluit van 8 november 1967).*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 18.750.000 frank.

Aanpassing van het krediët aan de werkelijke behoeften voor het programma dat voor 1969 tot 180.250.000 frank is teruggebracht en bestemd is voor de aankoop van brandweermaterieel.

ART. 71.03. — *Aankoop van gronden en gebouwen voor de Civiele Bescherming en aanpassingswerken.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 2.000.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 1.900.000 frank.

Aanpassing van het krediet aan de werkelijke behoeften voor het programma dat voor 1969 beperkt blijft tot de aankoop van de grond van de Citadel te Luik.

De verwerving van gronden te Ghlin is opgeschorst en de aankoop van het Fort van Walem is tot het volgende jaar uitgesteld (programma 1970).

ART. 72.01. — *Werken voor de bouw en de inrichting van installaties voor de infrastructuur van de Civiele Bescherming.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 43.500.000 frank.

Vermindering voorgesteld ingevolge de spreiding over de volgende jaren van het programma der beoogde werken aan de commandopost in het Fort van Walem en in sommige stations van de semimétre.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 22.000.000 frank.

Vermindering voorgesteld als compensatie voor de verhoging met 12 miljoen frank van het op artikel 74.01 aangevraagd ordonnanceringskrediet en ingevolge de vermindering van het vastleggingskrediet op dit artikel. De voor 1969 te betalen sommen liggen dus beneden de ramingen.

ART. 74.01. — *Aanschaffing van materieel en uitrusting voor de infrastructuur van de Civiele Bescherming.*

Bijkomend ordonnanceringskrediet : 12.000.000 frank.

Ce supplément de crédit d'ordonnancement a été estimé nécessaire pour pouvoir honorer les créances qui restent à payer à fin 1969. Il est compensé par une réduction de même importance à charge de l'article 72.01.

ART. 74.04. — *Achat de moyens de transport terrestre à l'usage de la Protection civile.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 1.600.000 francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 1.600.000 francs.

Adaptation du crédit aux besoins réels du programme.

Les achats prévus en 1969 sont reportés à l'année suivante.

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES.  
ET DU COMMERCE EXTERIEUR.**

**SECTION I.**

**Affaires étrangères et Commerce extérieur.**

ART. 83.01. — *Achat, construction et aménagement d'immeubles pour les ambassades, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 10.400.000 francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 1.350.000 francs.

Adaptation des crédits d'engagement et d'ordonnancement au programme révisé.

**MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE.**

ART. 12.91. — *Frais de transport et frais d'administration, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 17.000.000 de francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 17.000.000 de francs.

Dit bijkomend ordonnanceringskrediet wordt nodig geacht om de schuldeisers in 1969 te kunnen betalen. Het wordt gecompenseerd door een gelijkwaardige vermindering op artikel 72.01.

ART. 74.04 — *Aankoop van vervoermiddelen te land ten behoeve van de Civiele Bescherming.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 1.600.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 1.600.000 frank.

Aanpassing van het krediet aan de werkelijke behoeften voor het programma.

De voor 1969 vooropgestelde aankopen zijn naar het volgende jaar verschoven.

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN  
BUITENLANDSE HANDEL.**

**SECTIE I.**

**Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.**

ART. 83.01. — *Aankoop, bouw en inrichting van gebouwen voor de ambassades, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 10.400.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 1.350.000 frank.

Aanpassing der vastleggings- en ordonnanceringskredieten aan het herziene programma.

**MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.**

ART. 12.91. — *Vervoer- en administratiekosten, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 17.000.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 17.000.000 frank.

Réductions proposées en compensation des crédits supplémentaires sollicités aux articles 12.94.2 et 13.95.

ART. 12.93. — *Dépenses spécifiques au Ministère de la Défense nationale.*

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 14.000.000 de francs.

Réduction proposée en compensation du crédit supplémentaire sollicité à l'article 12.94.2.

ART. 12.94. — *Dépenses résultant exclusivement ou en ordre principal du stationnement de forces belges sur le territoire de la République Fédérale d'Allemagne.* (Les montants correspondant à la quote-part d'intervention de la Belgique dans les frais d'installation et de fonctionnement des unités ou installations interalliées dont la gestion a été confiée aux Forces armées belges, peuvent être transférés aux fonds spéciaux créés à cet effet au titre IV de ce budget).

12.94.1. Programme ouvert en 1968.

Crédit d'ordonnancement supplémentaire : 11.000.000 de francs.

Adaptation du crédit aux besoins des liquidations en cours.

Ce supplément de crédit est compensé par des réductions en ordonnancement aux articles 13.11.2, 13.51.2 et 13.52.2.

12.94.2. Programme ouvert en 1969.

Crédit d'engagement supplémentaire : 29.000.000 de francs.

Crédit d'ordonnancement supplémentaire : 29.000.000 de francs.

Ces suppléments de crédit sont nécessaires pour faire face d'une part aux besoins courants et d'autre part à l'incidence de la réévaluation du D.Mark. Ces crédits supplémentaires sont compensés par des réductions équivalentes de crédits à d'autres articles.

Modification du cavalier budgétaire.

Ajustement du cavalier budgétaire par incorporation du texte de l'article 8 de la loi budgétaire.

ART. 13.11. — *Construction, aménagement, etc.*

13.11.2. Programme 1965-1970.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction 5.000.000 de francs.

Réduction proposée en compensation partielle du crédit supplémentaire sollicité à l'article 12.94.1.

Voorgestelde verminderingen als compensatie voor de aangevraagde bijkredieten op de artikelen 12.94.2 en 13.95.

ART. 12.93. — *Specifieke uitgaven bij het Ministerie van Landsverdediging.*

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 14.000.000 frank.

Voorgestelde vermindering als compensatie voor het aangevraagde bijkrediet op artikel 12.94.2.

ART. 12.94. — *Uitgaven uitsluitend of hoofdzakelijk voortvloeiend uit het stationeren van Belgische strijdkrachten op het grondgebied van de Duitse Bondsrepubliek.* (De bedragen overeenstemmend met de bijdrage van België in de oprichtings- en werkingskosten van intergeallieerde eenheden en installaties, waarvan het beheer is toevertrouwd aan de Belgische strijdkrachten, mogen naar de met dit doel opgerichte speciale fondsen op titel IV van deze begroting overgedragen worden.)

12.94.1. Programma geopend in 1968.

Bijkomend ordonnanceringskrediet : 11.000.000 frank.

Aanpassing van het krediet aan de behoeften van de aan gang zijnde vereffeningen.

Dit bijkrediet wordt gecompenseerd door vermindering van de ordonnanceringskredieten op de artikelen 13.11.2, 13.51.2 en 13.52.2.

12.94.2. Programma geopend in 1969.

Bijkomend vastleggingskrediet : 29.000.000 frank.

Bijkomend ordonnanceringskrediet : 29.000.000 frank.

Deze bijkredieten zijn noodzakelijk enerzijds om de lopende behoeften te dekken en anderzijds om het hoofd te bieden aan de weerslag van de herwaardering van de D.Mark. Deze bijkredieten zijn gecompenseerd door gelijkwaardige kredietverminderingen op andere artikelen.

Wijziging van de bijbepaling.

Vervollediging van de bijbepaling door overneming van de tekst van artikel 8 van de begrotingswet.

ART. 13.11. — *Bouw, geschiktmaking, enz.*

13.11.2. Programma 1965-1970.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 5.000.000 frank.

Voorgestelde vermindering als gedeeltelijke compensatie voor het aangevraagde bijkrediet op artikel 12.94.1.

ART. 13.13. — *Modernisation et complètement du matériel et des équipements. Munitions.*

13.13.2. Programme 1965-1970.

Crédit d'ordonnancement supplémentaire : 23.000.000 de francs.

Adaptation du crédit aux besoins réels, le programme d'avancement des marchés de fournitures se réalisant plus vite que prévu.

Le supplément de crédit est compensé par une réduction équivalente en ordonnancement à l'article 13.15.

ART. 13.14. — *Mise en œuvre d'un programme de renouvellement des chars de combat, etc.*

Crédit d'engagement supplémentaire : 800.000.000 de francs.

Crédit d'ordonnancement supplémentaire : 800.000.000 de francs.

Les dépenses globales imputables au présent article ont été réduites, au budget de 1968, de 6.600.000.000 de francs à 5.800.000.000 de francs. La différence, soit 800.000.000 de francs, a été financée à charge des recettes affectées de l'article 630.4.A. du titre IV du budget de la Défense nationale; de plus le Trésor a été autorisé à consentir des avances à concurrence du même montant en attendant la réalisation de la vente de certains immeubles du domaine militaire, dont notamment la plaine de manœuvres d'Etterbeek. La cession de ce terrain à l'Université Libre de Bruxelles, et particulièrement son financement, font actuellement l'objet d'un projet de loi déposé au bureau de la Chambre (Doc. Parl. 272 (1968-1969) — n° 1 — Session 1968-1969 — 6 février 1969).

Ce projet de loi prévoit l'étalement sur 40 annuités de l'apurement du coût d'acquisition de la plaine de manœuvres par l'Université Libre de Bruxelles; afin d'éviter le maintien pendant une période aussi longue d'une position débitrice au dit article 630.4.A. il s'indique, dès à présent, de régulariser cette position débitrice par le transfert d'un crédit budgétaire. Le présent article prend ainsi en charge la totalité du coût du programme d'acquisition des chars « Léopard ». Les crédits sollicités, tant en engagement qu'en ordonnancement, répondent à ce double but, sans que cette opération entraînant pour le Trésor une charge nouvelle.

Le coût du programme de renouvellement des chars de combat à charge du présent article est ainsi porté à 6.600.000.000 de francs.

ART. 13.15. — *Renouvellement du charroi banalisé.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 60.000.000 de francs.

ART. 13.13. — *Modernisering en aanvulling van het materieel en van de uitrustingen. Munitie.*

13.13.2. Programma 1965-1970.

Bijkomend ordonnanceringskrediet : 23.000.000 frank.

Aanpassing van het krediet aan de werkelijke behoeften, daar de uitvoering van de overeenkomsten voor levering van materieel sneller verloopt dan men aanvankelijk had verwacht.

Het aangevraagd bijkrediet wordt gecompenseerd door een gelijkwaardige vermindering van het ordonnanceringskrediet op artikel 13.15.

ART. 13.14. — *Uitvoering van een programma tot vervanging van de gevechtswagens, enz.*

Bijkomend vastleggingskrediet : 800.000.000 frank.

Bijkomend ordonnanceringskrediet : 800.000.000 frank.

De op dit artikel aanrekenbare uitgaven werden, in de begroting van 1968, van 6.600.000.000 frank op 5.800.000.000 frank teruggebracht. Het verschil, hetzij 800.000.000 frank, werd gefinancierd ten laste van de op artikel 630.4.A. van titel IV van de begroting van Landsverdediging voorbestemde ontvangsten; bovendien werd de Schatkist ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen ten belope van hetzelfde bedrag in afwachting dat de verkoop van bepaalde onroerende goederen uit het militair domein zou verwezenlijkt worden, waaronder inzonderlijk het oefenplein van Etterbeek. De afstand van het oefenplein aan de Vrije Universiteit van Brussel en in het bijzonder de financiering van deze verkoop, maken het voorwerp uit van een wetsontwerp, dat thans is ingediend bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers (Parl. Besch. 272 (1968-1969) — n° 1 — Zitting 1968-1969 — 6 februari 1969).

Dit wetsontwerp voorziet de afbetaling in 40 annuïteiten van de aankoop prijs van het oefenplein door de Vrije Universiteit van Brussel; om het behoud van een debetstand op voormeld artikel 630.4.A. gedurende een zo lange periode te vermijden lijkt het aangewezen deze debetstand onmiddellijk aan te zuiveren door overschrijving van het nodige begrotingskrediet. De totale kostprijs van het aankoopprogramma van de « Leopard »-tanks wordt aldus integraal ten laste genomen door dit artikel. De aangevraagde vastleggings- en ordonnanceringskredieten streven dit dubbel doel na, zonder dat deze verrichting een bijkomende last oplegt aan de Schatkist.

De kostprijs van het vervangingsprogramma van de gevechtswagens ten bezware van dit artikel wordt aldus gebracht op 6.600.000.000 frank.

ART. 13.15. — *Vernieuwing van de gebanaliseerde voertuigen.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 60.000.000 frank.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 38.000.000 de francs.

La réduction du crédit d'engagement et d'une partie du crédit d'ordonnancement à concurrence de 15.000.000 de francs résulte de la décision gouvernementale de ne pas utiliser la tranche conditionnelle de 15 % du programme d'investissements de 1969; la réduction supplémentaire de 23.000.000 de francs en crédit d'ordonnancement est proposée en compensation du crédit supplémentaire sollicité à l'article 13.13.2.

ART. 13.33. — *Modernisation et complètement du matériel et des équipements. Munitions.*

13.33.2. Programme 1965-1970.

Crédit d'engagement :

Réduction : 24.000.000 de francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 5.000.000 de francs.

La réduction des crédits d'engagement et d'ordonnancement résulte de la décision gouvernementale de ne pas utiliser la tranche conditionnelle de 15 % du programme d'investissements de 1969.

En outre, la réduction du crédit d'engagement est proposée en compensation du crédit supplémentaire sollicité à l'article 12.94.2 (2.000.000 de francs).

ART. 13.51. — *Modernisation et complètement des navires, etc.*

13.51.2. Programme 1965-1970.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 3.000.000 de francs.

Réduction proposée en compensation partielle du crédit supplémentaire sollicité à l'article 12.94.1.

ART. 13.52. — *Construction, aménagement et équipement des bases navales, etc...*

13.52.2. Programme 1965-1970.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 3.000.000 de francs.

Réduction proposée en compensation partielle du crédit supplémentaire sollicité à l'article 12.94.1.

ART. 13.53. — *Construction d'escorteurs, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 528.000.000 de francs.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 38.000.000 frank.

De vermindering van het vastleggingskrediet en van een deel van het ordonnanceringskrediet ten belope van 15.000.000 frank vloeit voort uit de regeringsbeslissing de voorwaardelijke schijf van 15 % van het investeringsprogramma voor 1969 niet aan te wenden; de voorgestelde bijkomende vermindering van het ordonnanceringskrediet ten bedrage van 23.000.000 frank dient ter compensatie voor het aangevraagd bijkrediet op artikel 13.13.2.

ART. 13.33. — *Modernisering en aanvulling van het materieel en van de uitrustingen. Munitie.*

13.33.2. Programma 1965-1970.

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 24.000.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 5.000.000 frank.

De vermindering van de vastleggings- en de ordonnanceringskredieten vloeit voort uit de regeringsbeslissing de voorwaardelijke schijf van 15 % van het investeringsprogramma voor 1969 niet aan te wenden.

Bovendien wordt de vermindering van het vastleggingskrediet voorgesteld ter compensatie van het bijkrediet bij het artikel 12.94.2. (2.000.000 frank).

ART. 13.51. — *Modernisereing en aanvulling van de schepen, enz.*

12.51.2. Programma 1965-1970.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 3.000.000 frank.

Voorgestelde vermindering als gedeeltelijke compensatie voor het aangevraagd bijkrediet op artikel 12.94.1.

ART. 13.52. — *Bouw, geschiktmaking en toerusting van de vlootbases, enz.*

13.52.2. Programma 1965-1970.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 3.000.000 frank.

Voorgestelde vermindering als gedeeltelijke compensatie voor het aangevraagd bijkrediet op artikel 12.94.1.

ART. 13.53. — *Bouw van escorteschepen, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 528.000.000 frank.



Cette réduction du crédit d'engagement résulte de la décision gouvernementale de ne pas libérer la tranche conditionnelle de 15 % du programme d'investissements de 1969; un crédit de principe de 1 million de francs est cependant conservé au présent article.

ART. 13.95. — *Quote-part de la Belgique dans la construction et l'équipement à l'étranger dans le cadre de l'O.T.A.N., d'un polygone de tir pour missiles :*

Crédit d'engagement supplémentaire : 2.000.000 de francs.

Crédit d'ordonnancement supplémentaire : 2.000.000 de francs.

Adaptation des crédits au montant des participations qui nous incombent en 1969 en exécution de nos obligations internationales.

Les suppléments de crédit sollicités sont compensés par des réductions équivalentes à l'article 12.91.

ART. 71.01. — *Achats ou expropriations de terrains pour les Forces armées.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 9.000.000 de francs.

Réduction proposée en compensation du crédit supplémentaire sollicité à l'article 12.94.2.

ART. 71.02. — *Acquisition de champs de manœuvres.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 3.000.000 de francs.

Réduction proposée en compensation du crédit supplémentaire sollicité à l'article 12.94.2.

## GENDARMERIE.

ART. 74.01. — *Acquisition de charroi.*

Crédit d'ordonnancement supplémentaire : 15.000.000 de francs.

Augmentation de crédit nécessité par l'accélération prévue des livraisons de matériel.

ART. 74.10. — *Véhicules de combat et munitions.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 24.200.000 francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 20.000.000 de francs.

La réduction des crédits d'engagement et d'ordonnancement résulte de la décision gouvernementale de ne pas utiliser

Deze vermindering van het vastleggingskrediet vloeit voort uit de regeringsbeslissing de voorwaardelijke schijf van 15 % van het investeringsprogramma voor 1969 niet aan te wenden; een principieel krediet van 1 miljoen frank wordt evenwel op dit artikel behouden.

ART. 13.95. — *Aandeel van België in de bouw en de uitrusting in het buitenland, in het kader van de N.A.V.O. van een polygoon voor schietoefeningen met geleide tuigen :*

Bijkomend vastleggingskrediet : 2.000.000 frank.

Bijkomend ordonnanceringskrediet : 2.000.000 frank.

Aanpassing van de kredieten aan het bedrag van de bijdragen die België in 1969 dient te storten in uitvoering van onze internationale verplichtingen.

De aangevraagde bijkredieten worden gecompenseerd door gelijkwaardige kredietverminderingen op artikel 12.91.

ART. 71.01. — *Aankoop of onteigening van gronden voor de Strijdkrachten.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 9.000.000 frank.

Voorgestelde vermindering als compensatie voor het aangevraagde bijkrediet op artikel 12.94.2.

ART. 71.02. — *Aankoop van oefenpleinen.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 3.000.000 frank.

Voorgestelde vermindering als compensatie voor het aangevraagde bijkrediet op artikel 12.94.2.

## RIJKSWACHT.

ART. 74.01. — *Aankoop van voertuigen.*

Bijkomend ordonnanceringskrediet : 15.000.000 frank.

Bijkrediet nodig wegens de voorziene versnelling van de leveringen van materieel.

ART. 74.10. — *Gevechtswagens en munitie.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 24.200.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 20.000.000 frank.

De vermindering van de vastleggings- en ordonnanceringskredieten vloeit voort uit de regeringsbeslissing de voorwaar-

la tranche conditionnelle de 15 % du programme d'investissements de 1969.

ART. 74.11. — *Acquisition de charroi, etc.*

74.11.3. Programme ouvert en 1969.

Crédit d'engagement :

Réduction : 14.000.000 de francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 13.000.000 de francs.

Diminutions de crédit résultant de la non utilisation de la tranche conditionnelle de 15 %.

ART. 74.13. — *Acquisition d'armement, etc.*

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 18.000.000 de francs.

Réduction résultant de la non utilisation de la tranche conditionnelle de 15 % et compensation du crédit supplémentaire sollicité à l'article 74.01.

ART. 81.01. — *Avances récupérables à la Masse d'habillement et d'équipement de la Gendarmerie.*

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 10.000.000 de francs.

Cette diminution de crédit est rendue possible par les disponibilités du fonds de roulement de la Masse d'habillement et d'équipement.

## MINISTERE DE L'AGRICULTURE.

### SECTION I.

Ministère de l'Agriculture proprement dit.

ART. 61.20. — *Intervention de l'Etat dans les dépenses techniques relatives à l'application de la loi du 25 juin 1956 sur le remembrement des biens ruraux, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 6.658.000 francs.

— Réduction proposée dans le cadre de la limitation du programme 1969.

delijkte schijf van 15 % van het investeringsprogramma voor 1969 niet aan te wenden.

ART. 74.11. — *Aankoop van voertuigen, enz.*

74.11.3. Programma geopend in 1969.

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 14.000.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 13.000.000 frank.

Kredietverlagingen voortvloeiend uit het niet aanwenden van de voorwaardelijke schijf van 15 %.

ART. 74.13. — *Aankoop van wapens, enz.*

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 18.000.000 frank.

Vermindering voortvloeiend uit het niet aanwenden van de voorwaardelijke schijf van 15 % en compensatie van het aangevraagd bijkrediet op artikel 74.01.

ART. 81.01. — *Terugvorderbare voorschot ten aan het Kledings- en Uitrustingsfonds van de Rijkswacht.*

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 10.000.000 frank.

Deze kredietverlaging is verwezenlijkbaar gelet op de financiële middelen waarover het bedrijfsfonds van het Kledings- en Uitrustingsfonds beschikt.

## MINISTERIE VAN LANDBOUW.

### SECTIE I.

Eigenlijk Ministerie van landbouw.

ART. 61.20. — *Tussenkomst van de Staat in de technische uitgaven met betrekking tot de toepassing van de wet van 25 juni 1956 op de ruilverkaveling der landbouweigendommen, enz...*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 6.658.000 frank.

— Vermindering voorgesteld in het kader van de beperking van het programma 1969.

ART. 63.20. — *Subsides aux pouvoirs subordonnés en faveur de l'exécution de travaux soumis au contrôle du Ministère de l'Agriculture, etc...*

63.20.2. Voirie et hydraulique agricole :

Crédit d'engagement :

Réduction : 58.264.000 francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 10.900.000 francs.

— Réductions proposées dans le cadre de la limitation du programme 1969.

ART. 63.60. — *Subsides aux pouvoirs publics subordonnés en faveur de l'exécution de travaux forestiers.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 2.474.000 francs.

— Réduction proposée dans le cadre de la limitation du programme 1969.

ART. 71.60. — *Acquisitions :*

a) *Forêts dunes et terrains domaniaux. Acquisitions d'immeubles destinés à agrandir le domaine privé de l'Etat (forêts).*

*Quote-part de l'Etat dans l'acquisition des forêts indivises :*

b) *réserves naturelles;*

c) *noûes, terrains pour frayères, etc...*

Crédit d'engagement :

Réduction : 29.387.000 francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 30.000.000 de francs.

— Réductions proposées dans le cadre de la limitation du programme 1969.

ART. 73.30. — *Travaux de construction d'une station de test avicole. — Construction et aménagement des stations expérimentales porcines en province, etc...*

Crédit d'engagement :

Réduction : 5.200.000 francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 15.000.000 de francs.

— Réductions proposées dans le cadre de la limitation du programme 1969.

ART. 63.20. — *Toelagen aan de ondergeschikte machten ten bate van de uitvoering van werken die onderworpen zijn aan het toezicht van het Ministerie van Landbouw, enz...*

63.20.2. Wegenis en Landelijke waterdienst.

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 58.264.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 10.900.000 frank.

— Verminderings voorgesteld in het kader van de beperking van het programma 1969.

ART. 63.60. — *Toelagen aan ondergeschikte openbare besturen ten bate van de uitvoering van bosbouwkundige werken.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 2.474.000 frank.

— Vermindering voorgesteld in het kader van de beperking van het programma 1969.

ART. 71.60. — *Verwervingen :*

a) *Domeinbossen, duinen en gronden. Verwervingen van onroerende goederen ter vergroting van het privaat Staatsdomein (bossen).*

*Aandeel van de Staat in de aankopen van onverdeelde bossen :*

b) *natuurreservaten;*

c) *killen, gronden voor paaiplaatsen, enz...*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 29.387.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 30.000.000 frank.

— Verminderings voorgesteld in het kader van de beperking van het programma 1969.

ART. 73.30. — *Constructie pluimveeteststation. — Constructie en inrichting varkensproefstations in de provincies, enz...*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 5.200.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 15.000.000 frank.

— Verminderings voorgesteld in het kader van de beperking van het programma 1969.

ART. 73.60. — *Dépenses d'investissement de toute nature en rapport :*

- a) *avec l'augmentation de la production et du revenu des forêts domaniales;*
- b) *avec l'aménagement des réserves naturelles domaniales.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 285.000 francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 7.475.000 francs.

— Réductions proposées dans le cadre de la limitation du programme 1969.

ART. 84.51 (nouv.). — *Avance récupérable au profit du Fonds Agricole.*

Nouveau crédit d'ordonnancement : 607.000.000 de francs.

Valeur du stock d'intervention acheté dans le cadre de la réglementation du Marché commun calculée au prix mondial.

## SECTION II.

### Recherche scientifique.

ART. 71.40. — *Achat d'immeubles pour les centres de recherches agronomiques.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 5.501.000 francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 4.943.000 francs.

— Réductions proposées dans le cadre de la limitation du programme 1969.

ART. 73.40. — *Travaux pour les centres, instituts et laboratoires de Recherches Scientifiques. Jardin Botanique national de Belgique et Institut national de recherches vétérinaires : aménagement des installations.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 4.423.000 francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 4.909.000 francs.

— Réductions proposées dans le cadre de la limitation du programme 1969.

ART. 73.60. — *Investeringsuitgaven van alle aard in verband met :*

- a) *de vermeerdering van de produktie en het inkomen der domeinbossen;*
- b) *de inrichting van domaniale natuurreservaten.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 285.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 7.475.000 frank.

— Verminderingen voorgesteld in het kader van de beperking van het programma 1969.

ART. 84.51 (nieuw). — *Terugvorderbare voorschotten ten voordele van het Landbouwfonds.*

Nieuw ordonnanceringskrediet : 607.000.000 frank.

Waarde van de interventieopslag in het kader van de E.E.G. landbouwpolitiek tegen de waarde van de wereldmarktprijs.

## SECTIE III.

### Wetenschappelijke onderzoek.

ART. 71.40. — *Aankoop van immobiliën voor de Centra voor landbouwkundig onderzoek.*

Vastleggingskrediet:

Vermindering : 5.501.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 4.943.000 frank.

— Verminderingen voorgesteld in het kader van de beperking van het programma 1969.

ART. 73.40. — *Werken, voor de centra, instituten en laboratoria voor Wetenschappelijk Onderzoek. Nationale Plantentuin van België en Nationaal Instituut voor Diergeneeskundig Onderzoek : geschiktmaking van de installaties.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 4.423.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 4.909.000 frank.

— Verminderingen voorgesteld in het kader van de beperkingen van het programma 1969.

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES.

## SECTION II.

## Recherche Scientifique.

ART. 12.01. — *Recherches sur les problèmes de structure géologique profonde en relation avec la présence éventuelle de matières exploitables.*

Crédit d'engagement supplémentaire : 31.400.000 francs.

Crédit d'ordonnancement supplémentaire : 31.400.000 francs.

Les données géologiques du sous-sol doivent être réunies en vue de l'installation éventuelle d'un Centre nucléaire européen dans la région de Focant.

Ces travaux sont indispensables pour sauvegarder les intérêts belges au point de vue du choix de l'installation du Centre par les pays intéressés.

## MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS.

## SECTION I.

## Communications.

## MARINE.

ART. 61.02. — *Constitution d'un fonds destiné à assurer le maintien et le développement de la marine marchande et de la pêche maritime.*

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 275.000.000 de francs.

La réduction est proposée compte tenu d'une part des disponibilités du fonds et d'autre part d'une réévaluation des prêts à accorder aux armateurs.

## DIVERS.

ART. 61.03. — *Dépenses afférentes à l'achèvement de la Jonction Nord-Midi.*

Crédit d'engagement supplémentaire : 200.000 francs.

Crédit d'ordonnancement supplémentaire : 200.000 francs.

Les suppléments de crédits sollicités doivent permettre de liquider des dépenses relatives à un solde d'entreprise et à l'acquisition de deux parcelles de terrain.

## MARINE.

ART. 73.01. — *Bâtiments, travaux, etc...*

Crédit d'engagement :

Réduction : 5.000.000 de francs.

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN.

## SECTIE II.

## Wetenschappelijk Onderzoek.

ART. 12.01. — *Onderzoekingen over de vraagstukken van de ondergrondse aardkundige structuur met betrekking tot de eventuele aanwezigheid van delfstoffen.*

Bijkomend vastleggingskrediet : 31.400.000 frank.

Bijkomend ordonnanceringskrediet : 31.400.000 frank.

Met het oog op een eventuele vestiging van een Europees kerncentrum in de streek van Focant, dienen de nodige aardkundige gegevens van de ondergrond verzameld te worden.

Deze werken zijn onontbeerlijk voor de vrijwaring van de Belgische belangen inzake de vestigingskeuze van bedoeld centrum door de betrokken landen.

## MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.

## SECTIE I.

## Verkeerswezen.

## ZEEWEZEN.

ART. 61.02. — *Oprichten van een fonds bestemd om het behoud en de ontwikkeling te verzekeren van de handelsvloot en de zeevisserij.*

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 275.000.000 frank.

De vermindering is voorgesteld rekening gehouden enerzijds met de beschikbaarheden van het fonds en anderzijds met de nieuwe raming der aan de reders toe te stane leningen.

## ALLERLEI.

ART. 61.03. — *Uitgaven met betrekking tot de voltooiing van de Noord-Zuidverbinding.*

Bijkomend vastleggingskrediet : 200.000 frank.

Bijkomend ordonnanceringskrediet : 200.000 frank.

De aangevraagde bijkredieten zijn bestemd om het saldo van een aanneming te vereffenen en om twee percelen grond aan te kopen.

## ZEEWEZEN.

ART. 73.01. — *Gebouwen, werken, enz...*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 5.000.000 frank.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 3.000.000 de francs.

Les réductions sont proposées compte tenu du programme revu des engagements et de l'incidence sur les décaissements.

#### AERONAUTIQUE.

ART. 73.02bis (nouveau). — *Dépenses résultant des jugements et de la transaction relatifs au litige né en 1936 entre d'une part l'Etat belge et d'autre part, l'entrepreneur et l'architecte chargés de la construction de l'aérogare de Deurne.*

Nouveau crédit d'engagement : 471.000 francs.

Nouveau crédit d'ordonnancement : 471.000 francs.

Les crédits sollicités sont destinés à couvrir les dépenses relatives à un litige dans lequel l'Etat belge est partie suite à la faillite de l'entrepreneur chargé de la construction de l'aérogare de Deurne.

#### MARINE.

ART. 74.06. — *Matériel et équipement.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 2.500.000 francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 2.500.000 francs.

Les réductions proposées résultent d'une part de la revision du programme des engagements et des décaissements qui en découlent et d'autre part de la majoration sollicitée à l'article 74.07 ci-après.

ART. 74.07. — *Etablissement le long de l'Escaut d'une chaîne de radar, et d'un système de télécommunications.*

Crédit d'engagement supplémentaire : 1.500.000 francs.

Crédit d'ordonnancement supplémentaire : 1.000.000 de francs.

Les suppléments de crédit sollicités doivent permettre de faire face aux frais d'études en vue de l'installation de deux stations de radar automatiques sur le territoire néerlandais.

ART. 74.08. — *Construction d'une vedette rapide, etc...*

Crédit d'engagement :

Réduction : 1.000.000 de francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 1.000.000 de francs.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 3.000.000 frank.

De verminderingen worden voorgesteld rekening gehouden met het herziene programma der vastleggingen en de weerslag op de betalingen.

#### LUCHTVAART.

ART. 73.02bis (nieuw). — *Uitgaven voortvloeiend uit de vonnissen en de transactie betreffende het geschil, in 1936 ontstaan, tussen eendeels de Belgische Staat en anderdeels de aannemer en de architect, belast met het optrekken van het luchthavengebouw te Deurne.*

Nieuw vastleggingskrediet : 471.000 frank.

Nieuw ordonnanceringskrediet : 471.000 frank.

De gevraagde kredieten zijn bestemd om de uitgaven te dekken die verband houden met een geschil waarin de Belgische Staat zich partij heeft gesteld ingevolge het faillissement van de aannemer belast met het oprichten van het luchthavengebouw te Deurne.

#### ZEEWEZEN.

ART. 74.06. — *Materieel en uitrusting.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 2.500.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 2.500.000 frank.

De voorgestelde verminderingen vloeien voort, enerzijds uit de herziening van het programma der vastleggingen en de er mede gepaard gaande betalingen en anderzijds uit de verhoging aangevraagd op het hierna vermelde artikel 74.07.

ART. 74.07. — *Inrichting van een radarketen met televerbindingssysteem langs de Schelde.*

Bijkomend vastleggingskrediet : 1.500.000 frank.

Bijkomend ordonnanceringskrediet : 1.000.000 frank.

De aangevraagde bijkredieten moeten toelaten het hoofd te bieden aan de studiekosten met het oog op de oprichting van twee automatische radarstations op Nederlands grondgebied.

ART. 74.08. — *Bouwen van een snelvarende motorboot, enz...*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 1.000.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 1.000.000 frank.

Les propositions de réduction résultent de la revision des programmes d'engagement et de décaissement.

MARINE.

ART. 81.02. — *Construction de paquebots à moteur et de car-ferries pour la ligne Ostende-Douvr...*

Crédit d'engagement :

Réduction : 250.000.000 de francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 100.000.000 de francs.

Les réductions proposées résultant du fait que le paquebot en remplacement du « Prins Albert » n'est pas commandé en 1969.

SOCIETE NATIONALE DES CHEMINS  
DE FER BELGES.

ART. 81.05. — *Programmes relatifs à :*

1. *la modernisation du matériel de transport de voyageurs, etc...*

Crédit d'engagement :

Réduction : 2.000.000 de francs.

La réduction est proposée compte tenu de la revision du programme des engagements de 1969.

ART. 81.06. — *Electrification de la ligne Erquelines-Herbesthal, etc...*

Crédit d'engagement :

Réduction : 45.000.000 de francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 30.000.000 de francs.

Même justification que pour l'article 81.05.1.

ART. 81.07. — *Intervention de l'Etat dans les frais d'installation d'équipements modernes de sécurité, etc...*

Crédit d'engagement :

Réduction : 5.000.000 de francs.

Même justification que pour l'article 81.05.1.

ART. 81.08. — *Dépenses afférentes à l'électrification d'une partie du réseau, etc...*

Crédit d'engagement :

Réduction : 10.000.000 de francs.

Même justification que pour l'article 81.05.1.

De verminderingsvoorstellen vloeien voort uit de herziening der vastleggings- en ordonnanceringsprogramma's.

ZEEWEZEN.

ART. 81.02. — *Bouwen van motorpakketboten en car-ferries voor de lijn Oostende-Dover.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 250.000.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 100.000.000 frank.

De voorgestelde verminderingen vloeien voort uit het feit dat de pakketboot in vervanging van de « Prins Albert » niet besteld wordt in 1969.

NATIONALE MAATSCHAPPIJ DER  
BELGISCHE SPOORWEGEN.

ART. 81.05. — *Programma betreffende :*

1. *de modernisering van het vervoermaterieel voor reizigers, enz...*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 2.000.000 frank.

De vermindering wordt voorgesteld rekening gehouden met de herziening van het vastleggingsprogramma voor 1969.

ART. 81.06. — *Elektrificering van de lijn Erquelines-Herbesthal, enz...*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 45.000.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 30.000.000 frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 81.05.1.

ART. 81.07. — *Tussenkost van de Staat in de kosten voor het plaatsen van moderne veiligheidsuitrustingen, enz...*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 5.000.000 frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 81.05.1.

ART. 81.08. — *Uitgaven betreffende de elektrificatie van een gedeelte van het net, enz...*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 10.000.000 frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 81.05.1.

ART. 81.11. — *Electrification des lignes : Bruxelles-Gand, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 2.000.000 de francs.

Même justification que pour l'article 81.05.1.

ART. 81.12. — *Aménagement et modernisation de la ligne Gand Saint-Pierre—Anvers (Rive gauche).*

Crédit d'engagement :

Réduction : 100.000.000 de francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 40.000.000 de francs.

Même justification que pour l'article 81.05.1.

ART. 81.14. — *Port de Gand. Equipement du Sifferdock, etc...*

Crédit d'engagement :

Réduction : 6.000.000 de francs.

Même justification que pour l'article 81.05.1.

ART. 81.15. — *Anvers. — Etablissement d'une ligne de chemin de fer, etc...*

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 20.000.000 de francs.

Même justification que pour l'article 81.05.1.

ART. 81.18. — *Intervention de l'Etat dans les dépenses :*

1. *de construction d'un nouveau bâtiment des recettes à Liège-Guillemins, etc...*

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 4.000.000 de francs.

Même justification que pour l'article 81.05.1.

2. *de suppression de passages à niveau, etc...*

Crédit d'engagement :

Réduction : 20.000.000 de francs.

Même justification que pour l'article 81.05.1.

ART. 81.20. — *Aménagement des gares routières, communes pour autobus, etc...*

Crédit d'engagement :

Réduction : 3.000.000 de francs.

Même justification que pour l'article 81.05.1.

ART. 81.11. — *Elektrificatie van de lijnen : Brussel-Gent, enz...*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 2.000.000 frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 81.05.1.

ART. 81.12. — *Aanpassing en modernisering van de lijn Gent Sint-Pieters—Antwerpen (Linker-oever).*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 1000.000.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 40.000.000 frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 81.05.1.

ART. 81.14. — *Haven van Gent : Uitrusting van het Sifferdok, enz...*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 6.000.000 frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 81.05.1.

ART. 81.15. — *Antwerpen : Aanleg van een spoorlijn, enz...*

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 20.000.000 frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 81.05.1.

ART. 81.18. — *Tussenkomst van de Staat in de uitgaven :*

1. *voor het optrekken van een nieuw ontvanggebouw te Luik-Guillemins, enz...*

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 4.000.000 frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 81.05.1.

2. *voor de opheffing van overwegen, enz...*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 20.000.000 frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 81.05.1.

ART. 81.20. — *Inrichting van de gemeenschappelijke wegstations voor autobussen, enz...*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 3.000.000 frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 81.05.1.



ART. 81.21. — *Courtrai. — Suppression de passages à niveau, etc...*

Crédit d'engagement :

Réduction : 15.000.000 de francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 1.000.000 de francs.

Même justification que pour l'article 81.05.1.

ART. 81.26. — *Modernisation des installations de signalisation.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 7.000.000 de francs.

Même justification que pour l'article 81.05.1.

#### DIVERS.

ART. 81.28. — *Travaux à exécuter en vue d'assurer la promotion et la modernisation des transports en commun, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 601.000.000 de francs.

Même justification que pour l'article 81.05.1.

#### AERONAUTIQUE.

ART. 83.01 (nouveau). — *Avance récupérable au profit de l'Agence Eurocontrol en vue de préfinancement de l'expropriation de deux immeubles n<sup>os</sup> 53 et 55 rue Joseph II à Bruxelles.*

Nouveau crédit d'ordonnancement : 9.000.000 de francs.

Le crédit sollicité doit permettre à l'Etat belge de procéder à l'expropriation au profit de l'agence Eurocontrol, de deux immeubles, dont le coût est estimé à 9.000.000 de francs.

Le remboursement à effectuer par l'Agence s'opérera en 10 annuités de 900.000 francs, sans intérêt.

#### SECTION II.

##### Tourisme.

ART. 51.01. — *Intervention de l'Etat... pour la promotion du tourisme social.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 15.000.000 de francs.

ART. 81.21. — *Kortrijk. — Afschaffing van overwegen, enz...*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 15.000.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 1.000.000 frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 81.05.1.

ART. 81.26. — *Modernisering van de seininrichtingen.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 7.000.000 frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 81.05.1.

#### ALLERLEI.

ART. 81.28. — *Uit te voeren werken met het oog op de bevordering en de modernisering van het gemeenschappelijk vervoer, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 601.000.000 frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 81.05.1.

#### LUCHTVAART.

ART. 83.01. (nieuw). — *Terugvorderbaar voorschot ten bate van het Agentschap Eurocontrol met het oog op de prefinanciering van de onteigening van twee gebouwen gelegen n<sup>os</sup> 53 en 55, Jozef II straat te Brussel.*

Nieuw ordonnanceringskrediet : 9.000.000 frank.

Het aangevraagde krediet moet de Belgische Staat toelaten over te gaan tot de onteigening van twee gebouwen ten bate van het Agentschap Eurocontrol. De kostprijs wordt geraamd op 9.000.000 frank.

De door het Agentschap uit te voeren terugbetaling zal geschieden in 10 annuïteiten van 900.000 frank, zonder interest.

#### SECTIE II.

##### Toerisme.

ART. 51.01. — *Tussenkomst van de Staat... voor de bevordering van het sociaal toerisme.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 15.000.000 frank.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 10.000.000 de francs.

Les réductions de crédit proposées sont dues à la revision du programme des engagements de 1969 et des décaissements s'y rapportant.

ART. 51.02. — *Intervention de l'Etat... développement de l'équipement touristique régional.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 8.000.000 de francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 5.000.000 de francs.

Même justification que pour l'article 51.01.

## MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS.

### SECTION I.

#### Ministère des Travaux Publics proprement dit.

ART. 12.02. — *Frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire national, régional, de secteur et communal et frais d'élaboration des plans de développement et d'aménagement qui en résultent, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 40.000.000 de francs.

Réduction consentie dans le cadre de la politique générale du gouvernement.

ART. 14.01. — *Aménagement et amélioration de parcs publics et squares sur le domaine de l'Etat dans le cadre du « Plan Vert », etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 3.000.000 de francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 1.000.000 de francs.

Réductions proposées en compensation des crédits sollicités aux articles nouveaux 63.12 et 63.13.

ART. 14.02. — *Travaux d'entretien extraordinaire à effectuer par l'Administration des Routes.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 49.000.000 de francs.

Voir justification à l'article 12.02.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 1.500.000 de francs.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 10.000.000 frank.

De voorgestelde verminderingen zijn toe te schrijven aan de herziening van het programma der vastleggingen voor 1969 en de hiermede gepaard gaande ordonnanceringsingen.

ART. 51.02. — *Tussenkomst van de Staat... ontwikkeling van de regionale toeristische uitrusting.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 8.000.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 5.000.000 frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 51.01.

## MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.

### SECTIE I.

#### Eigenlijk Ministerie van Openbare Werken.

ART. 12.02. — *Studiekosten betreffende de ordening van het land, van de streken, van de gewesten en van de gemeenten, alsmede kosten voor het opmaken der overeenkomstige ontwikkelings- en aanlegplannen, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 40.000.000 frank.

Vermindering toegestaan in het raam van het algemeen beleid der regering.

ART. 14.01. — *Aanleg en verbetering van openbare parken en plantsoenen op het Rijksdomein in het raam van het « Groenplan », enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 3.000.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 1.000.000 frank.

Voorgestelde verminderingen ter compensatie van de gevraagde kredieten op de nieuwe artikels 63.12 en 63.13.

ART. 14.02. — *Buitengewone onderhoudswerken uit te voeren door het Bestuur der Wegen.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 49.000.000 frank.

Zie verantwoording bij artikel 12.02.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 1.500.000 frank.

Réduction proposée en compensation du crédit sollicité à l'article nouveau 63.12.

ART. 32.01. — *Avance récupérable à l'Office de la Navigation pour faire face à l'insuffisance de ses recettes d'exploitation.*

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 8.500.000 de francs.

Le crédit est adapté aux besoins réels.

ART. 51.01. — *Réparation de dommages de guerre aux hôpitaux privés en exécution de la loi du 6 juillet 1948.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 2.000.000 de francs.

Voir justification à l'article 12.02.

ART. 63.06. — *Subventions accordées pour la réparation des dégâts causés au domaine public des communes par des trombes d'eau ou orages. Dépenses diverses et imprévues.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 4.000.000 de francs.

Voir justification à l'article 12.02.

ART. 63.08. — *Subsides ou interventions dont le montant est inférieur ou égal à 100.000 francs — Y compris les subsides complémentaires (décomptes et soldes), etc.*

Depuis l'instauration du système de financement de la part d'intervention de l'Etat par le Crédit communal de Belgique, il s'est avéré qu'en ce qui concerne les prêts de faible importance, dont le nombre est considérable, les frais et formalités administratives accessoires inhérents, notamment, à la constitution des dossiers de prêt, tant par les administrations centrales et locales que par les services du Crédit communal, sont en disproportion flagrante avec le montant des prêts.

Ceci s'applique aussi bien à l'intervention ou au subside accordé au moment de l'adjudication, qu'aux montants complémentaires qui sont alloués à l'occasion de l'approbation de décomptes, ou de la détermination des soldes définitifs.

Il s'indique dès lors de soustraire les interventions de l'Etat dont l'article 7 de la loi budgétaire prévoit le financement par le Crédit communal à ce système de financement, lorsque leur montant ne dépasse pas 100.000 francs.

Voorgestelde vermindering ter compensatie van het gevraagde krediet op het nieuw artikel 63.12.

ART. 32.01. — *Terugvorderbaar voorschot aan de Dienst der Scheepvaart om te voorzien in de ontoereikendheid van zijn uitbatingsontvangsten.*

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 8.500.000 frank.

Het krediet is aangepast aan de werkelijke behoeften.

ART. 51.01. — *Herstel van de oorlogsschade aan private hospitalen, in uitvoering van de wet van 6 juli 1948.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 2.000.000 frank.

Zie verantwoording bij artikel 12.02.

ART. 63.06. — *Subsidies toegelaten voor de herstelling der schade veroorzaakt door waterhozen en onweders aan het openbaar domein van de gemeenten. Diverse en onvoorziene uitgaven.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 4.000.000 frank.

Zie verantwoording bij artikel 12.02.

ART. 63.08. — *Toelagen of tussenkomsten van 100.000 frank en minder — Met inbegrip van de aanvullende toelagen (verrekeningen en saldo's), enz.*

Sedert het invoeren van het stelsel waarbij Rijkstegemoetkomingen door het Gemeentekrediet van België worden gefinancierd, is gebleken dat voor de kleine leningen, waarvan het aantal belangrijk is, de erbijhorende administratieve formaliteiten en kosten, nl. voor het aanleggen van de desbetreffende leningsdossiers zowel door de centrale en de plaatselijke besturen als door de diensten van het Gemeentekrediet, een flagrante wanverhouding vertonen ten overstaan van het bedrag der lening.

Dit geldt zowel voor de bij de aanbesteding verleende toelage of tussenkomst als voor de aanvullende bedragen die bij gelegenheid van het in aanmerking nemen van verrekeningen of van de vaststelling van de eindsaldo's worden toegekend.

Het blijkt dan ook verantwoord, de Rijkstegemoetkomingen waarvan de financiering door het Gemeentekrediet in artikel 7 van de begrotingswet is voorzien, aan het stelsel dezer financiering te onttrekken wanneer het bedrag ervan 100.000 frank niet overschrijdt.

ART. 63.09. — *Subsides aux pouvoirs subordonnés pour l'exécution des plans d'aménagement.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 10.000.000 de francs.

Voir justification à l'article 12.02.

ART. 63.12 (nouveau). — *Subsides aux administrations subordonnées pour les travaux de plantation et d'aménagements d'espaces verts publics, prévus à l'article 2 point 6 de l'arrêté royal du 28 octobre 1960.*

Nouveau crédit d'engagement : 2.000.000 de francs.

Nouveau crédit d'ordonnancement : 1.500.000 francs.

L'arrêté royal du 28 octobre 1960 créant le service du Plan Vert et en déterminant les attributions, lui confère la possibilité d'établir des plantations dans l'intérêt esthétique des installations et des ouvrages.

Pour répondre à cette disposition, la loi budgétaire comportait dans son ancienne rédaction, budget extraordinaire, l'article 441, permettant de réaliser aux frais de l'Etat des espaces verts en bordure des routes et des autoroutes.

La possession par l'Etat, du sol sur lequel s'établissait cette servitude n'était par requise et de telles réalisations ont été faites sur terrain communal et parfois même sur terrain privé lorsqu'il s'agissait d'y planter quelques arbres.

La nouvelle présentation de la loi budgétaire (classification économique) a substitué à l'article 441, l'article 73.01. Cet article étant toutefois réservé exclusivement aux travaux entrepris par l'Etat sur terrain de l'Etat, il n'est plus possible au service du Plan Vert, d'effectuer des aménagements sur terrain communal ou privé, donc de répondre aux dispositions de l'article 2 de l'arrêté royal du 28 octobre 1960.

De tels projets avaient cependant été entamés sur base de l'ancien article 441. Tel est le cas pour un terrain appartenant à la ville de Nivelles et situé en bordure de la route n° 6. L'engagement pris à charge de l'article 73.01 a été rejeté par la Cour des Comptes.

Un travail entamé à Charleroi aura le même sort.

Il est donc urgent pour répondre aux dispositions de l'arrêté royal du 28 octobre 1960 et pour éviter d'aggraver les retards de paiement, de créer deux articles budgétaires nouveaux, à savoir les articles 63.12 et 63.13.

Les crédits d'engagement et d'ordonnancement sollicités pour ces deux articles sont compensés par des réductions correspondantes aux articles 14.01, 14.02 et 73.01 du titre II.

ART. 63.09. — *Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor de uitvoering van de plannen van aanleg.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 10.000.000 frank.

Zie verantwoording bij artikel 12.02.

ART. 63.12 (nieuw). — *Toelagen aan lagere besturen voor de beplantingswerken en aanleg van openbare groene ruimten overeenkomstig artikel 2, punt 6, van het koninklijk besluit van 28 oktober 1960.*

Nieuw vastleggingskrediet : 2.000.000 frank.

Nieuw ordonnanceringskrediet : 1.500.000 frank.

Het koninklijk besluit van 28 oktober 1960, houdende oprichting van de dienst van het Groenplan en omschrijving van haar bevoegdheden, voorziet in de mogelijkheid beplantingen aan te leggen ter verfraaiing van de kunstwerken en inrichtingen.

Om aan deze bepaling te voldoen kwam in de vroegere redactie van de begrotingswet, afdeling « buitengewone begroting » een artikel 441 voor dat de mogelijkheid opende om ten laste van de Staat groene ruimten aan te leggen langs de wegen en autowegen.

Het was geen vereiste dat de gronden die met deze last waren bezwaard, in eigendom aan de Staat toebehoorden. Sommige van deze werken werden dan ook uitgevoerd op gemeentegronden, ja zelfs op private gronden wanneer het ging om het planten van enkele bomen.

In de nieuwe inrichting van de begrotingswet (economische classificatie) is bedoeld artikel 441 vervangen door artikel 73.01. Dit artikel heeft echter uitsluitend betrekking op werken die door de Staat op Staatseigendom worden uitgevoerd. Het is de dienst van het Groenplan niet meer mogelijk, aanlegwerken op gemeenten of privé-eigendommen te verwezenlijken, dus te voldoen aan de bepalingen van artikel 2 van het koninklijk besluit van 28 oktober 1960.

Aan dergelijke ontwerpen was echter een begin van uitvoering gegeven op basis van het oud artikel 441. Dit is het geval voor een grondeigendom van de stad Nijvel en gelegen langs rijksweg nr 6. De desbetreffende vastlegging, geboekt ten laste van artikel 73.01, werd geweigerd door het Rekenhof.

Een werk begonnen in Charleroi zal hetzelfde lot ondergaan.

Om aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 oktober 1960 te kunnen voldoen en om te verhinderen dat achterstallige betalingen nog meer vertraging oplopen is het dus dringend nodig twee nieuwe begrotingsartikelen in de begrotingswet op te nemen, te weten de artikels 63.12 en 63.13.

De aangevraagde vastleggings- en ordonnanceringskredieten voor deze twee artikelen zijn gekompenseerd door de overeenkomstige verminderingen op de artikels 14.01, 14.02 en 73.01 van titel II.

ART. 63.13 (nouveau). — *Travaux de plantations, plantations d'essais et aménagements d'espaces verts publics sur les biens des administrations subordonnées, prévus aux points 6 et 7 de l'article 2 de l'arrêté royal du 28 octobre 1960.*

Nouveau crédit d'engagement : 5.000.000 de francs.

Nouveau crédit d'ordonnancement : 5.000.000 de francs.

Voir justification à l'article 63.12.

ART. 63.14 (nouveau). — *Intervention de l'Etat dans le coût des travaux à exécuter aux ports appartenant aux administrations publiques subordonnées.*

Nouveau crédit d'engagement : 270.000.000 de francs.

Nouveau crédit d'ordonnancement : 250.000.000 de francs.

Un crédit d'engagement de l'ordre de 745.000.000 de francs a été prévu à l'article 73.07 du budget extraordinaire du département des Travaux publics de 1969 pour les travaux et fournitures à effectuer dans les « ports maritimes et ports autonomes ». Ce crédit est destiné en partie à financer les travaux de superstructure à effectuer dans les ports communaux d'Anvers, de Gand et d'Ostende.

A l'occasion d'engagements et d'ordonnancements de dépenses portant sur certains travaux et fournitures destinés à l'aménagement, à l'extension et à l'équipement des ports précités, la Cour des Comptes a fait remarquer que, pour des raisons d'orthodoxie budgétaire, on ne peut imputer les dépenses en question sur les crédits d'un article qui concerne les « Investissements directs de l'Etat », lesdites dépenses n'ayant pas pour effet d'enrichir le patrimoine de l'Etat.

La prise en charge par l'Etat de dépenses afférentes à la superstructure des ports appartenant à des pouvoirs subordonnés revient en fait à un octroi de subsides.

Les crédits destinés à accorder des subsides aux pouvoirs subordonnés doivent être inscrits sous la rubrique « Transferts de capitaux aux communes et aux provinces » du chapitre III du budget extraordinaire.

Etant donné que les crédits prévus en 1969 pour l'exécution de divers travaux et fournitures dans les ports appartenant à des pouvoirs subordonnés ont été inscrits à l'article 73.07 au lieu d'être repris au chapitre III — Transferts de capitaux, il importe de transférer, de l'art. 73.07 à l'article 63.14 (nouveau) à ouvrir au chapitre III, section I du budget extraordinaire le crédit requis pour l'engagement et l'ordonnancement des dépenses, soit 270.000.000 de francs pour les engagements et 250.000.000 de francs pour les ordonnancements.

ART. 63.15 (nouveau). — *Subventions accordées aux provinces, aux communes et aux associations de communes pour le déplacement des installations de gaz, d'électricité et d'égouts imposé par l'Etat en vue de l'exécution de travaux publics.*

ART. 63.13 (nieuw). — *Beplantingswerken, proefbeplantingen en aanleg van openbare groene ruimten op de eigendommen van lagere besturen, overeenkomstig de punten 6 en 7 van artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 oktober 1960.*

Nieuw vastleggingskrediet : 5.000.000 frank.

Nieuw ordonnanceringskrediet : 5.000.000 frank.

Zie verantwoording onder artikel 63.12.

ART. 63.14 (nieuw). — *Rijkstegemoetkoming in de kosten van de werken die worden uitgevoerd in de aan de lagere openbare besturen toebehorende havens.*

Nieuw vastleggingskrediet : 270.000.000 frank.

Nieuw ordonnanceringskrediet : 250.000.000 frank.

Onder artikel 73.07 van de buitengewone begroting van het departement van Openbare Werken werd in 1969 voor de werken en leveringen in de « Zeehavens en autonome havens » een vastleggingskrediet uitgetrokken van 745 miljoen frank. Dit krediet is voor een deel bestemd voor de bovenbouwwerken in de stadshavens van Antwerpen, Gent en Oostende.

Naar aanleiding van vastleggingen en ordonnanceringen van uitgaven in verband met zekere werken en leveringen voor verbetering, uitbreiding en uitrusting van voormelde havens, heeft het Rekenhof doen opmerken dat bedoelde uitgaven om redenen van budgettaire orthodoxie niet mogen aangerekend worden op de kredieten van een artikel dat betrekking heeft op de « Directe investeringen van het Rijk », aangezien die uitgaven geen verrijking van het Rijkspatrimonium tot gevolg hebben.

Het dragen door de Staat van de last der uitgaven in verband met de superstructuur van de havens die aan lagere besturen toebehoren, komt in feite neer op een subsidieverlening.

De kredieten voor subsidies aan ondergeschikte besturen dienen te worden uitgetrokken onder de rubriek « Vermogensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën » van hoofdstuk III van de buitengewone begroting.

Aangezien de in 1969 voor de uitvoering van werken en leveringen in de havens van ondergeschikte besturen, bestemde kredieten werden uitgetrokken onder artikel 73.07 in plaats van onder hoofdstuk III « Vermogensoverdrachten », is het nodig het krediet dat vereist is voor de vastlegging of ordonnanciering van de uitgaven, te weten 270 miljoen frank voor de vastleggingen en 250.000.000 frank voor de ordonnanciering, over te schrijven naar een onder hoofdstuk III van sectie I van de buitengewone begroting uit te trekken nieuw artikel 63.14 (nieuw).

ART. 63.15 (nieuw). — *Toelagen aan de provincies, gemeenten en verenigingen van gemeenten, voor de door het Rijk ten behoeve van de uitvoering van openbare werken bevoelen verplaatsing van gas- en elektriciteitsinstallaties en rio- leringen.*

Nouveau crédit d'engagement : 5.000.000 de francs.

Nouveau crédit d'ordonnancement : 5.000.000 de francs.

L'ouverture d'un article nouveau et l'inscription des crédits d'engagement et d'ordonnancement s'avèrent nécessaires pour permettre à l'Etat d'intervenir, à concurrence de 65 %, dans les frais résultant de déplacement des installations de gaz, d'électricité et d'égouts, imposé en vue de l'exécution de travaux publics lorsque lesdits frais tombent à charge des provinces, communes et associations de communes.

ART. 64.01. — *Réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à l'enseignement privé, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 10.000.000 de francs.

Voir justification à l'article 12.02.

ART. 71.08. — *Acquisition d'immeubles nécessaires à la réalisation, par l'Etat, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 5.000.000 de francs.

Voir justification à l'article 12.02.

ART. 72.02. — *Construction, transformation et aménagement des bâtiments de l'Etat. Travaux de parachèvement des bâtiments royaux, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 520.000.000 de francs.

Voir justification à l'article 12.02.

ART. 72.03. — *Construction de la Cité administrative des Communautés européennes, y compris les honoraires d'architectes et le remboursement des sommes dues annuellement à l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer (O.S.S. O.M.) en vertu de l'article 11 de la convention du 5 avril 1962 passée entre l'Etat et cet organisme chargé de la construction du complexe « Berlaymont » destiné aux Institutions européennes.*

Le libellé de l'article 72.03, Titre II, Section I du budget du Ministère des Travaux publics pour l'année 1969 est modifié (voir justification à l'article du projet de loi).

Nieuw vastleggingskrediet : 5.000.000 frank.

Nieuw ordonnanceringskrediet : 5.000.000 frank.

Het blijkt noodzakelijk, een nieuw artikel in de begroting op te nemen en daarop vastleggings- en ordonnanceringskredieten uit te trekken, om het Rijk in staat te stellen tot een beloop van 65 % tegemoet te komen in de kosten van de ten behoeve van de uitvoering van openbare werken bevolen verplaatsingen van gas- en elektriciteitsinstallaties en rioleringen, voor zover die kosten door de provincies, de gemeenten en de verenigingen van gemeenten moeten worden gedragen.

ART. 64.01. — *Herstel van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor het privaat onderwijs, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 10.000.000 frank.

Zie verantwoording bij artikel 12.02.

ART. 71.08. — *Aankoop van onroerende goederen voor de verwezenlijking, door de Staat, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 5.000.000 frank.

Zie verantwoording bij artikel 12.02.

ART. 72.02. — *Bouwen, verbouwen en geschiktmaken van Rijksgebouwen. Afwerking van Koninklijke gebouwen, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 520.000.000 frank.

Zie verantwoording bij artikel 12.02.

ART. 72.03. — *Bouwen van de Administratieve Wijk der Europese Gemeenschappen, met inbegrip van de architectenhonoraria en van de terugbetaling der sommen die aan de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (D.O.S.Z.) verschuldigd zijn krachtens artikel 11 van de overeenkomst die op 5 april 1962 werd gesloten tussen het Rijk en genoemde instelling, belast met de bouw van het voor de Europese instellingen bestemde Berlaymont-complex.*

De tekst van artikel 72.03, Titel II, Sectie I van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1969 wordt gewijzigd (zie verantwoording artikel van het wetsontwerp).

ART. 72.08. — *Travaux d'entretien extraordinaire à effectuer par l'Administration de l'Electricité et de l'Electromécanique, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 52.000.000 de francs.

Voir justification à l'article 12.02.

ART. 73.01. — *Aménagement et amélioration de plantations et espaces verts, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 4.000.000 de francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 4.000.000 de francs.

Voir justification à l'article 14.01.

ART. 73.03. — *Cours d'eau.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 505.000.000 de francs.

Réduction opérée :

a) en compensation du crédit sollicité à l'article 63.15 (nouveau) : 5.000.000 de francs;

b) dans le cadre de la politique générale du gouvernement : 500.000.000 de francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 5.000.000 de francs.

Réduction consentie en compensation du crédit sollicité à l'article 63.15 (nouveau).

ART. 73.04. — *Côte, ports maritimes et leurs voies d'accès.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 51.000.000 de francs.

Voir justification à l'article 12.02.

ART. 73.05. — *Barrages-réservoirs et adductions.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 225.000.000 de francs.

Voir justification à l'article 12.02.

ART. 73.06. — *Dépenses résultant des dommages causés par la guerre à la côte, aux voies de navigation intérieures et d'écoulement aux ports, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 20.000.000 de francs.

Voir justification à l'article 12.02.

ART. 72.08. — *Buitengewone onderhoudswerken uit te voeren door het Bestuur voor Elektriciteit en Elektromechanica, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 52.000.000 frank.

Zie verantwoording bij artikel 12.02.

ART. 73.01. — *Aanpassing en verbetering van beplantingen en groene ruimten, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 4.000.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 4.000.000 frank.

Zie verantwoording onder artikel 14.01.

ART. 73.03. — *Waterlopen*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 505.000.000 frank.

Deze vermindering geschiedt :

a) ter compensatie van het aangevraagde krediet voor artikel 63.15 (nieuw) : 5.000.000 frank;

b) in het raam van het algemeen beleid der regering : 500.000.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 5.000.000 frank.

Vermindering toegestaan ter compensatie van het aangevraagde krediet voor artikel 63.15 (nieuw).

ART. 73.04. — *Kust, zeehavens en hun toegangswegen.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 51.000.000 frank.

Zie verantwoording bij artikel 12.02.

ART. 73.05. — *Stuwdammen en toevoerleidingen.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 225.000.000 frank.

Zie verantwoording bij artikel 12.02.

ART. 73.06. — *Uitgaven voortvloeiend uit door de oorlogsfeiten berokkende schade aan de kust, aan de binnenscheepvaartwegen en de afvoerwaterwegen, aan de havens, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 20.000.000 frank.

Zie verantwoording bij artikel 12.02.

ART. 73.07. — *Ports maritimes et port autonome de Liège.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 590.000.000 de francs.

Une réduction de 320.000.000 de francs est consentie dans le cadre de la politique générale du gouvernement. Le solde — 270.000.000 de francs — est transféré à l'article 63.14 (nouveau) ouvert au budget de 1969.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 250.000.000 de francs.

Réduction appliquée en compensation du crédit sollicité à l'article 63.14 (nouveau).

ART. 73.10. — *Exécution de l'article 8 de la loi du 15 avril 1949 instituant un Fonds national du Logement, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 135.000.000 de francs.

Voir justification à l'article 12.02.

ART. 73.11. — *Aménagement des espaces verts.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 5.000.000 de francs.

Voir justification à l'article 12.02.

ART. 73.14. — *Construction de pistes cyclables.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 2.000.000 de francs.

Voir justification à l'article 12.02.

ART. 81.01. — *Construction, transformation et aménagement des bâtiments des Postes (y compris acquisitions, expropriations d'immeubles et de terrains et honoraires d'architectes, ainsi que les annuités dues à la S. A. « Consortium des Parkings » à Bruxelles en vertu de l'article 6 de l'acte d'acquisition du 23 janvier 1968 pour la construction par cette société du Complexe des Postes, Place de la Monnaie à Bruxelles).*

Le libellé de l'article 81.01, Titre II, Section I du budget du Ministère des Travaux publics pour l'année 1969 est modifié (voir justification à l'article 6 du projet de loi).

ART. 73.07. — *Zeehavens en autonome haven van Luik.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 590.000.000 frank.

Een vermindering van 320.000.000 frank wordt toegestaan in het raam van het algemeen regeringsbeleid. De rest, te weten 270.000.000 frank, wordt overgeboekt op artikel 63.14 (nieuw), uitgetrokken op de begroting voor 1969.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 250.000.000 frank.

Vermindering als compensatie voor het krediet, aangevraagd onder artikel 63.14 (nieuw).

ART. 73.10. — *Uitvoering van artikel 8 van de wet van 15 april 1949 tot instelling van een Nationaal Fonds voor de Huisvesting, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 135.000.000 frank.

Zie verantwoording bij artikel 12.02.

ART. 73.11. — *Aanleggen van groene ruimten.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 5.000.000 frank.

Zie verantwoording bij artikel 12.02.

ART. 73.14. — *Aanleg van fietspaden.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 2.000.000 frank.

Zie verantwoording bij artikel 12.02.

ART. 81.01. — *Bouwen, verbouwen en geschiktmaken van de gebouwen van de Posterijen (met inbegrip van de aankopen, onteigeningen van gebouwen en gronden, van de architecten-honoraria, alsmede van de annuïteiten die aan de N.V. « Consortium des Parkings » te Brussel verschuldigd zijn krachtens artikel 6 van de op 23 januari 1968 gesloten koopakte voor de bouw, door genoemde vennootschap, van het Postgebouw aan het Muntplein te Brussel).*

De tekst van artikel 81.01, Titel II, Sectie I van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1969 wordt gewijzigd (zie verantwoording artikel 6 van het wetsontwerp).



## SECTION II.

## Politique scientifique.

ART. 72.02. — *Construction, transformation, aménagement et parachèvement des bâtiments de l'Etat, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 48.000.000 de francs.

Voir justification à l'article 12.02 de la Section I.

## MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE.

## PARTIE 1.

## Régime néerlandais.

ART. 72.01. — *Université de Gand : investissements, etc...*

Crédit d'engagement :

Réduction : 1.050.000 francs.

Diminution résultant de la non-utilisation de la tranche conditionnelle prévue initialement dans le budget de 1969.

Crédit d'ordonnement :

Réduction : 800.000 francs.

Diminution découlant de l'annulation de la tranche conditionnelle du crédit d'engagement prévue en 1969.

ART. 74.01. — *Equipement scientifique et technique de l'Hôpital universitaire à Gand, etc...*

Crédit d'engagement :

Réduction : 4.620.000 francs.

Crédit d'ordonnement :

Réduction : 2.300.000 francs.

Voir les justifications à l'article 72.01.

ART. 74.02. — *Centre universitaire de l'Etat à Anvers. — Candidature en sciences. — Equipement scientifique et technique, etc...*

Crédit d'engagement :

Réduction : 5.315.000 francs.

Crédit d'ordonnement :

Réduction : 2.500.000 francs.

Voir les justifications à l'article 72.01.

## SECTIE II.

## Wetenschapsbeleid.

ART. 72.02. — *Bouwen, verbouwen, geschiktmaken en afwerking van Rijksgebouwen, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 48.000.000 frank.

Zie verantwoording bij artikel 12.02 van Sectie I.

## MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING.

## DEEL 1.

## Nederlandstalig regime.

ART. 72.01. — *Universiteit te Gent : investeringen, enz...*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 1.050.000 frank.

Vermindering als gevolg van het niet gebruiken van de voorwaardelijke schijf oorspronkelijk voorzien in de begroting van 1969.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 800.000 frank.

Vermindering voortvloeiend uit de annulering van de voorwaardelijke schijf van het vastleggingskrediet voorzien in 1969.

ART. 74.01. — *Wetenschappelijke en technische uitrusting van het Academisch Ziekenhuis te Gent, enz...*

•  
Vastleggingskrediet :

Vermindering : 4.620.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 2.300.000 frank.

Zie verantwoording van artikel 72.01.

ART. 74.02. — *Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen. — Kandidatuur in wetenschappen. — Wetenschappelijke en technische uitrusting, enz...*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 5.315.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 2.500.000 frank.

Zie verantwoording van artikel 72.01.

## PARTIE 2.

## Régime français.

ART. 72.02. — *Université de Liège : investissements en installations immobilières (7<sup>e</sup> tranche).*

Crédit d'engagement :

Réduction : 1.200.000 francs

Crédit d'ordonnement :

Réduction : 600.000 francs.

Voir les justifications à l'article 72.01 de la Partie 1.

ART. 74.03. — *Centre universitaire de l'Etat à Mons — Equipement (3<sup>e</sup> tranche).*

Crédit d'engagement :

Réduction : 8.567.000 francs.

Crédit d'ordonnement :

Réduction : 4.300.000 francs.

Voir les justifications à l'article 72.01 de la Partie 1.

ART. 74.04. — *Faculté des sciences agronomiques de l'Etat à Gembloux — Equipement (3<sup>e</sup> tranche).*

Crédit d'engagement :

Réduction : 645.000 francs.

Crédit d'ordonnement :

Réduction : 645.000 francs.

Voir justification à l'article 72.01 de la Partie 1.

## PARTIE 3.

## Activités et institutions à caractère national, etc.

ART. 72.03. — *Achat, construction et aménagement d'immeubles des centres P.M.S., etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 4.500.000 francs.

Crédit d'ordonnement :

Réduction : 2.200.000 francs.

Voir les justifications à l'article 72.01 de la Partie 1.

ART. 72.04. — *Construction d'écoles à créer en vertu des lois linguistiques.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 24.750.000 francs.

## DEEL 2.

## Franstalig regime.

ART. 72.02. — *Universiteit te Luik : investeringen in onroerende installaties (7<sup>e</sup> gedeelte).*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 1.200.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 600.000 frank.

Zie verantwoording van artikel 72.01 van Deel 1.

ART. 74.03. — *Rijksuniversitair Centrum te Bergen — Uitrusting (3<sup>e</sup> gedeelte).*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 8.567.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 4.300.000 frank.

Zie verantwoording van artikel 72.01 van Deel 1.

ART. 74.04. — *Rijksfaculteit der Landbouwwetenschappen te Gembloux — Uitrusting (3<sup>e</sup> gedeelte).*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 645.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 645.000 frank.

Zie verantwoording van artikel 72.01 van Deel 1.

## DEEL 3.

## Activiteiten en instellingen van nationale aard, enz.

ART. 72.03. — *Aankoop, bouw en geschiktmaking van gebouwen bestemd voor de P.M.S. centra van de Staat, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 4.500.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 2.200.000 frank.

Zie verantwoording van artikel 72.01 van Deel 1.

ART. 72.04. — *Bouwen van scholen op te richten krachtens de taalwetten.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 24.750.000 frank.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 12.000.000 de francs.

Voir les justifications à l'article 72.01 de la Partie 1.

ART. 74.05. — *Etablissements scientifiques de l'Etat, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 6.912.000 francs.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 4.000.000 de francs.

Voir les justifications à l'article 72.01 de la Partie 1.

#### BUDGET DE LA CULTURE NEERLANDAISE.

ART. 71.01. — *Achat de terrains et de bâtiments, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 18.750.000 francs.

Suppression de la tranche conditionnelle.

#### BUDGET DE LA CULTURE FRANÇAISE.

ART. 72.01. — *Achat de terrains et de bâtiments, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 8.100.000 francs.

Suppression de la tranche conditionnelle.

#### MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE.

##### SECTION I.

##### Santé Publique.

ART. 51.80. — *Subsides à la Société Nationale des Distributions d'Eau, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 20.000.000 de francs.

Annulation de la tranche conditionnelle de 1969.

ART. 51.81. — *Subsides pour la construction, le reconditionnement, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 5.000.000 de francs.

Justification : voir article 51.80.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 12.000.000 frank.

Zie verantwoording van artikel 72.01 van Deel 1.

ART. 74.05. — *Wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 6.912.000 frank.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 4.000.000 frank.

Zie verantwoording van artikel 72.01 van Deel 1.

#### BEGROTING VAN DE NEDERLANDSE CULTUUR.

ART. 71.01. — *Aankoop van terreinen en gebouwen, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 18.750.000 frank.

Schrapping van de conditionele schijf.

#### BEGROTING VAN DE FRANSE CULTUUR.

ART. 72.01. — *Aankoop van terreinen en gebouwen, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 8.100.000 frank.

Schrapping van de conditionele schijf.

#### MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN.

##### SECTIE I.

##### Volksgezondheid.

ART. 51.80. — *Subsides aan de Nationale maatschappij der Waterleidingen, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 20.000.000 frank.

Schrapping van de voorwaardelijke schijf voor 1969.

ART. 51.81. — *Toelagen voor de opbouw, de herconditionering, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 5.000.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 51.80.

ART. 51.82. — *Subventions de l'Etat au secteur privé pour la construction, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 30.000.000 de francs.

Justification : voir article 51.80.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 5.000.000 de francs.

Suite à la réduction du crédit d'engagement.

ART. 51.83. — *Subventions à des établissements d'utilité publique, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 35.000.000 de francs.

Justification : voir article 51.80.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 5.000.000 de francs.

Justification : voir article 51.82.

ART. 63.81. — *Subsides pour la construction, le reconditionnement, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 45.000.000 de francs.

Justification : voir article 51.80.

ART. 63.82. — *Subvention de l'Etat aux administrations subordonnées, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 7.000.000 de francs.

Justification : voir article 51.80.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 5.000.000 de francs.

Justification : voir article 51.82.

ART. 63.83. — *Subsides aux administrations publiques subordonnées, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 10.000.000 de francs.

Justification : voir article 51.80.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 5.000.000 de francs.

Justification : voir article 51.82.

ART. 51.82. — *Rijksbijdragen in de kosten van het bouwen, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 30.000.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 51.80.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 5.000.000 frank.

Ingevolge de vermindering van het vastleggingskrediet.

ART. 51.83. — *Toelagen aan instellingen van openbaar nut, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 35.000.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 51.80.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 5.000.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 51.82.

ART. 63.81. — *Toelagen voor de opbouw, de herconditionering, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 45.000.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 51.80.

ART. 63.82. — *Rijksbijdrage aan de ondergeschikte besturen, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 7.000.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 51.80.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 5.000.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 51.82.

ART. 63.83. — *Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 10.000.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 51.80.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 5.000.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 51.82.

ART. 63.88. — *Intervention de l'Etat dans la coût des travaux, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 50.000.000 de francs.

Justification : voir article 51.80.

ART. 64.81. — *Subsides pour la construction d'hôpitaux par les Universités Libres, etc.*

Crédit d'engagement supplémentaire : 63.000.000 de francs.

En vue de permettre l'engagement du 1<sup>er</sup> lot des travaux de l'hôpital universitaire de l'Université Catholique de Louvain à Woluwe-Saint-Lambert.

ART. 73.80. — *Construction par l'Etat du réseau des conduites d'adduction de l'eau, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 30.000.000 de francs.

Justification : voir article 51.80.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 10.000.000 de francs.

Justification : voir article 51.82.

ART. 73.81. — *Construction par l'Etat d'un collecteur destiné à recevoir les eaux usées industrielles le long du Canal Albert.*

Crédit d'engagement supplémentaire : 164.000.000 de francs.

En vue de permettre la mise en service simultanée des deux premiers tronçons du collecteur.

## SECTION II.

### Famille et Logement.

ART. 81.91 (nouveau). — *Avance récupérable à la Société nationale du Logement en vue de lui permettre l'achat d'une partie des logements construits à l'intention du SHAPE et garantis par l'Etat (groupe 4 — domaine d'Epinlieu).*

Crédit nouveau d'ordonnancement: 108.000.000 de francs.

Etant donné que les logements du Groupe 4 — Domaine d'Epinlieu — construits à l'intention du SHAPE restent inoccupés, le Comité Ministériel de la Gestion budgétaire et de la Fonction publique a marqué son accord pour le rachat de ces logements par la Société Nationale du Logement.

L'Etat est amené à intervenir à concurrence de 94 millions de francs (art. 81.92).

ART. 63.88. — *Staatstussenkomst in de kosten der werken, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 50.000.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 51.80.

ART. 64.81. — *Toelagen voor het bouwen van ziekenhuizen door de Vrije Universiteiten, enz.*

Bijkomend vastleggingskrediet : 63.000.000 frank.

Om te voorzien in de vastlegging van het eerste lot werken van het universitaire ziekenhuis van de Katholieke Leuvense Universiteit te Sint-Lambrechts-Woluwe.

ART. 73.80. — *Aanleggen door de Staat van het net der toevoerleidingen van het water, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 30.000.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 51.80.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 10.000.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 51.82.

ART. 73.81. — *Bouwen door de Staat van een collector voor nijverheidsafvalwater langs het Albertkanaal.*

Bijkomend vastleggingskrediet : 164.000.000 frank.

Met het oog op het gelijktijdig in gebruik stellen van de twee eerste vakken van de collector.

## SECTIE II.

### Gezin en Huisvesting.

ART. 81.91 (nieuw). — *Terugvorderbaar voorschot aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting ten einde haar toe te laten een gedeelte van de voor SHAPE gebouwde en door de Staat gewaarborgde woningen (groep 4 — domein van Epinlieu) aan te kopen.*

Nieuw ordonnanceringskrediet : 108.000.000 frank.

Daar de voor SHAPE gebouwde woningen van Groep 4 — Domein van Epinlieu — onbezet blijven, heeft het Ministerieel Comité voor Budgettaire Beheer en Openbaar Ambt zijn akkoord betuigd voor de heraanloop van die woningen door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.

De Staat komt tussen voor 94.000.000 frank (art. 81.92).

Une avance récupérable de 108.000.000 de francs est accordée à la Société nationale du Logement (art. 81.91) pour financer l'opération.

ART. 81.92 (nouveau). — *Participation de l'Etat dans l'achat par la Société nationale du Logement d'une partie des logements construits à l'intention du CHAPE et garantis par l'Etat (groupe 4 — domaine d'Epiniel).*

Crédit nouveau d'ordonnancement : 94.000.000 de francs.  
Justification : voir article 81.91.

\*\*

#### Article 2 du projet de loi.

(ART. 512bis du budget de 1956). — *Exposition de Bruxelles en 1958. Expropriations à réaliser en vue de la création de trois parkings.*

Crédit supplémentaire sollicité : 180.039 francs.

La réouverture de cet article est nécessaire pour permettre la liquidation, au profit des communes de Wemmel et de Strombeek-Bever, d'une somme de 180.039 francs représentant le coût de la reprise par l'Etat de l'assiette de la voirie du parking C et le paiement des frais d'hypothèques (943 francs).

#### Article 4 du projet de loi.

1. La continuation après l'indépendance congolaise, des exploitations de la Sabena dans et vers le Congo à la demande réitérée du Gouvernement belge, a causé à la Société des pertes de change chiffrées à 559.778.640 francs, du chef des deux dévaluations de la monnaie congolaise en 1963 et en 1967.

En novembre 1967, le Conseil des Ministres a décidé que cette perte serait apurée :

1° par affectation par l'Etat belge à cet amortissement, des intérêts sur sa participation dans le capital de la SABENA pour les exercices 1963 à 1967 (5 % par an de 487.900.000 francs), soit . . . .	F 121.975.000
2° par affectation des intérêts sur la participation dans le capital de la SABENA de l'ex-Congo belge à partir du 30 juin 1966 jusqu'au 31 décembre 1967 (5 % par an de 187.500.000 francs) (1) soit . . . .	14.003.640
3° pour le solde de 423.800.000 francs, par la remise intermédiaire de bons du Trésor, portant intérêt et remboursables en quatre tranches annuelles égales à partir de 1969 soit	423.800.000
	F 559.778.640

(1) Initialement 13.800.000 francs, montant auquel il faut ajouter 203.640 francs, la cession ayant été réalisée non à la date du 13 juillet 1966 comme il était prévu, mais à celle du 30 juin 1966.

Een terugvorderbaar voorschot van 108.000.000 frank wordt toegekend aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting (art. 81.91) voor het financieren van de operatie.

ART. 81.92 (nieuw). — *Deelneming van de Staat in de aankoop door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting van een gedeelte van de voor SHAPE gebouwde en door de Staat gewaarborgde woningen (groep 4 — domein van Epiniel).*

Nieuw ordonnanceringskrediet : 94.000.000 frank.  
Verantwoording : zie artikel 81.91.

\*\*

#### Artikel 2 van het wetsontwerp.

(ART. 512bis van de begroting voor 1956). — *Tentoonstelling te Brussel in 1958. Onteigeningen ten behoeve van de aanleg van drie parkeerterreinen.*

Aangevraagd bijkrediet : 180.039 frank.

Dit artikel moet opnieuw worden uitgetrokken, om aan de gemeenten Wemmel en Strombeek-Bever een som van 180.039 frank te kunnen betalen, zijnde de prijs van de overname, door het Rijk, van de grondslag van de wegen van parkeerterrein C, met inbegrip van de hypotheekkosten (943 frank).

#### Artikel 4 van het wetsontwerp.

1. De voortzetting van de SABENA-exploitaties in en naar Kongo, na de Kongolese onafhankelijkheid, op herhaald verzoek van de Belgische regering, heeft aan de maatschappij, ingevolge twee herwaarderings van de Kongolese munt in 1963 en 1967, voor 559.778.640 frank verlies op wisselkoers berokkend.

In november 1967 heeft de Ministerraad beslist dat dit verlies zou aangezuiverd worden :

1° door aanwending vanwege de Belgische Staat voor deze afschrijving, van de interesten op zijn kapitaalsaandeel in de SABENA voor de dienstjaren 1963 tot 1967 (5 % per jaar op 487.900.000 frank), hetzij . . . .	F 121.975.000
2° door aanwending van de interesten op het kapitaalsaandeel van ex-Belgisch Kongo in de SABENA, vanaf 30 juni 1966 tot 31 december 1967 (5 % per jaar op 187 miljoen 500.000 frank), (1), hetzij . . . .	14.003.640
3° door het saldo van 423.800.000 frank, door de tussentijdse overhandiging van schatkistcertificaten die intrest opleveren en jaarlijks in vier gelijke schijven moeten terugbetaald worden vanaf 1969, hetzij, . . . .	423.800.000
	F 559.778.640

(1) Aanvankelijk 13.800.000 frank, bedrag waarbij 203.640 frank dient gevoegd, daar de overdracht niet op 13 juli 1966 werd uitgevoerd, zoals voorzien, maar wel op 30 juni 1966.

En ce qui concerne le poste 3°, une première tranche de crédit de paiement de 106.000.000 de francs a été inscrite à l'article 32.05 (Titre II — Dépenses extraordinaires) du budget du Ministère des Communications pour l'année budgétaire 1969. Il en sera de même pour les trois années ultérieures.

2. Par ailleurs, en juillet 1966, le Gouvernement de la République Démocratique du Congo a manifesté le désir de voir régler la cession à l'Etat Belge de sa participation dans le capital de la SABENA (374.200 actions privilégiées et 11.100 actions de dividende) et d'apurer les dettes qu'Air Congo avait contractées vis-à-vis de la SABENA pour les prestations de coopération technique.

Les négociations qui ont été entreprises par les deux gouvernements intéressés, chacun d'eux agissant également au nom et pour compte de sa compagnie d'aviation nationale, se sont terminées en juillet 1968 par un arrangement qui peut être résumé comme suit :

a) La créance de la SABENA sur Air Congo est arrêtée au 31 décembre 1967 à . . . 336.699.943

b) La créance de la République Démocratique du Congo sur l'Etat belge du chef de la cession à la date du 30 juin 1966 de la participation congolaise dans le capital de la SABENA (valeur des titres 213 millions 294.000 francs) plus les intérêts statutaires (49.096.360 francs) y afférents pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1960 au 30 juin 1966 est arrêté à . . . 262.390.360

Ce prix est à acquitter par le Gouvernement belge en faveur de la SABENA, d'ordre de la République Démocratique du Congo et pour compte de la Société « Air Congo », pour le règlement des comptes en suspens avec la Société « Air Congo ».

c) En compensation de ces créances, il restait une créance belge de . . . 74.309.583

qui a été apurée par la remise de trois bons du Trésor congolais, libellés en francs belges. Ces bons ont été effectivement encaissés par la SABENA.

3. Les conséquences de l'accord intervenu sur le plan des relations de comptes Etat-belge-SABENA sont les suivantes :

L'Etat belge s'étant porté garant des conséquences financières de la continuation de l'assistance technique de la SABENA à Air Congo, est redevable à la SABENA du montant de la créance de cette société sur Air Congo soit 336.699.943 francs.

Wat post 3° betreft, werd een eerste schijf van betalingskrediet van 106.000.000 frank ingeschreven op artikel 32.05 (Hoofdstuk II — Buitengewone uitgaven) van de Begroting van het Ministerie van Verkeerswezen, voor het begrotingsjaar 1969. Dit zal eveneens gebeuren voor de drie volgende jaren.

2. Anderzijds, heeft de Regering van de Kongolese Democratische Republiek in juli 1966 de wens geuit, de overdracht van haar deelname in het kapitaal van de SABENA aan de Belgische Staat te zien regelen (374.200 preferente aandelen en 11.100 dividendaandelen) et de schulden aan te zuiveren welke Air Congo tegenover SABENA had opgelopen, voor de prestaties van technische bijstand.

De onderhandelingen welke door de twee betrokken regeringen werden gevoerd (ieder voor zich handelende in naam en voor rekening van de nationale luchtvaartmaatschappij) liepen ten einde in juli 1968, en hebben geleid tot een regeling die als volgt kan worden samengevat :

a) de schuldvordering van de SABENA op AIR CONGO wordt op 31 december 1967 vastgesteld op . . . F 336.699.943

b) de schuldvordering van de Kongolese Democratische Republiek op de Belgische Staat, uit hoofde van de overdracht op 30 juni 1966 van de Kongolese deelname in het kapitaal van de SABENA (waarde van de aandelen 213.294.000 frank) vermeerderd met de statutaire intresten (49 miljoen 96.360 frank) voor de periode van 1 januari 1960 tot 30 juni 1966, wordt vastgesteld op . . . 262.390.360

Dit bedrag moet door de Belgische Staat aan de SABENA worden betaald, in opdracht van de Kongolese Democratische Republiek en voor rekening van de maatschappij « Air Congo » als regeling voor de regeling voor de rekeningen die hangend waren met de maatschappij Air Congo.

c) als compensatie voor deze schuldvorderingen bleef er een Belgische schuldvordering van . . . 74.309.583

die werd aangezuiverd door de afgifte van drie Kongolese Schatkistbons, uitgedrukt in Belgische frank. Deze bons werden effectief door de SABENA geïnd.

3. De gevolgen van het getroffen akkoord, op het stuk van de betrekkingen der rekeningen Belgische Staat-SABENA, zijn de volgende :

Daar de Belgische Staat zich borg heeft gesteld voor de financiële gevolgen van de voortzetting van de technische bijstand van SABENA aan AIR CONGO, is hij aan de SABENA het bedrag schuldig, overeenkomstig de schuldvordering van deze maatschappij op AIR CONGO, zegge : 336.699.943 frank.

## sous déduction :

— de la valeur des bons du Trésor congolais encaissés par la SABENA soit . . . . . F	74.309.583	
— des intérêts statutaires sur la participation congolaise dans le capital de la SABENA du 1 <sup>er</sup> janvier 1960 au 30 juin 1966, soit . . . . .	49.096.360	
		123.405.943
d'où un solde en faveur de la SABENA de . . . . .		213.294.000

4. Le Conseil des Ministres a décidé que le règlement du solde de 213.294.000 francs serait réalisé en dispensant la SABENA de rembourser à due concurrence :

— les avances récupérables de 134 millions de francs et de 111.936.789 francs (total : 245.936.789 francs) qui ont été consenties à la Société respectivement à charge de l'article 60.427bis (Titre II) du budget du Ministère des Communications pour l'exercice 1960 et des articles 32.02 et 32.03 (Titre II) du budget du Ministère des Communications pour l'année budgétaire 1967. La différence de 32 millions 642.789 francs (245.936.789 francs moins 213 millions 294.000 francs) est destinée à couvrir partiellement la SABENA des charges résultant de la liquidation de son assistance technique à Air Congo. Ces charges ont été évaluées à 68.790.628 francs dont le solde a été pris en charge par le Ministère des Affaires étrangères (Budget de l'Assistance technique).

Les dispositions qu'il est proposé d'insérer sous l'article 4 du présent feuilleton d'ajustement des crédits doivent permettre de régulariser budgétairement les mesures décidées par le Gouvernement en novembre 1967 et en janvier 1969.

## Article 5 du projet de loi.

Aux termes d'une convention passée en date du 5 avril 1962 entre l'Etat et la Caisse des Pensions et Allocations familiales des Employés du Congo et du Ruanda-Urundi, dénommée par après l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer (O.S.S.O.M.), en vue de la construction d'un complexe de bureaux destinés aux Institutions européennes, le premier nommé s'est engagé à rembourser au second, le prix de revient de la construction dudit complexe par le versement d'annuités égales à un pourcentage du prix de revient, payable chaque année le 30 avril et pour la première fois le 30 avril 1966.

Les ordonnances de paiement émises en vue du paiement des sommes dues aux 30 avril des années 1966 à 1969 ont été visées par la Cour des Comptes, laquelle a toutefois tenu à faire remarquer :

1. qu'en raison de sa nature spéciale, la convention passée avec l'O.S.S.O.M. aurait dû faire l'objet d'une autorisation particulière et préalable du Parlement;

## mits aftrekking :

— van de waarde der Kongo- lese Schatkistbons door SABENA geïnd, hetzij . . . . .	74.309.583	
— van de statutaire interesten op de Kongolese deelname in het kapitaal van de SABENA van 1 januari 1960 tot 30 juni 1966, hetzij . . . . .	49.096.360	
		123.405.943
waarvan een saldo ten gunste van SABENA overblijft ten belope van . . . . .		213.294.000

4. De Ministerraad heeft beslist dat de regeling van het saldo van 213.294.000 frank zou verwezenlijk worden door de SABENA vrij te stellen van de terugbetaling van :

— de terugvorderbare voorschotten van 134 miljoen frank en van 111.936.789 frank (totaal 245.936.789 frank) die aan de maatschappij werden toegestaan, respectief ten laste van artikel 60.427bis (Titel II) van de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen, voor de begroting van 1960 en van de artikelen 32.02 en 32.03 (Titel II) van de Begroting van het Ministerie van Verkeerswezen, voor het begrotingsjaar 1967. Het verschil van 32 miljoen 642.789 frank (245.936.789 frank min 213 miljoen 294.000 frank) is bestemd om de SABENA gedeeltelijk te vergoeden voor de lasten welke voortspuiten uit de vereffening van haar technische bijstand aan Air Congo. Deze lasten werden geraamd op 68.790.628 frank, waarvan het saldo ten laste werd genomen door het Ministerie van Buitenlandse Zaken (Begroting van Technische Bijstand).

De beschikkingen welke worden voorgesteld om te worden opgenomen onder artikel 4 van onderhavig bijblad voor kredieten, moeten toelaten de maatregelen, waartoe werd beslist door de Regering in november 1967 en in januari 1969, budgettair te regulariseren.

## Artikel 5 van het wetsontwerp.

Naar luid van een overeenkomst die op 5 april 1962 is gesloten tussen het Rijk en de Pensioen- en Gezinstoelagenkas voor de Werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi, later Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid (D.O.S.Z.) genaamd, voor de bouw van een kantoorgebouwencomplex ten behoeve van de Europese instellingen, heeft eerstgenoemde zich ertoe verbonden aan laatstgenoemde de kosten van de bouw van het complex terug te betalen door storting van annuïteiten gelijk aan een percentage van de kostprijs, jaarlijks te voldoen op 30 april en voor de eerste maal op 30 april 1966.

De ordonnances van betaling ter voldoening van de sommen, verschuldigd op 30 april van de jaren 1966 tot 1969, werden geïnd door het Rekenhof, dat evenwel meende te moeten opmerken :

1. dat voor de met de D.O.S.Z. gesloten overeenkomst, met het oog op de speciale aard ervan, vooraf de bijzondere toestemming van het Parlement had moeten zijn verkregen;



2. que seul le vote d'un crédit d'engagement explicite couvrant l'ensemble de la dépense présumée découlant de la convention dont il s'agit, permettrait de considérer que le Parlement s'est prononcé sur l'opération, le libellé de l'article 72.03 sur lequel la dépense est imputée ne reflétant pas la nature exacte de l'opération.

La disposition faisant l'objet de l'article 5 du projet de loi tend à faire rentrer l'opération dont question dans le cadre d'orthodoxie défini par la Cour des Comptes, à savoir :

a) obtenir l'accord, bien qu'à posteriori, du Parlement sur l'opération;

b) régulariser, du point de vue engagement de la dépense, une situation de fait. En tout état de cause, la hauteur des crédits d'engagement figurant à l'article 72.03 du budget de 1969 ne saurait permettre la prise en charge du montant total de l'obligation souscrite, laquelle s'élève à 3 milliards 340.000.000 de francs.

Enfin, pour éviter à l'avenir tout quiproquo quant à la nature des dépenses imputées sur l'article 72.03, titre II, Section I du budget pour 1969, le libellé de celui-ci a été remanié comme suit :

« Construction de la Cité administrative des Communautés européennes, y compris honoraires d'architectes et le remboursement des sommes dues annuellement à l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer (O.S.S.O.M.) en vertu de l'article 11 de la convention du 5 avril 1962 passée entre l'Etat et cet organisme chargé de la construction du complexe « Berlaymont » destiné aux Institutions européennes ».

#### Article 6 du projet de loi.

Aux termes d'un acte d'acquisition passé en date du 23 janvier 1968 entre l'Etat belge et la Société anonyme « Consortium des Parkings » à Bruxelles, pour la construction du Complexe des Postes, Place de la Monnaie, à Bruxelles, le premier nommé s'est engagé à payer à la seconde le 1<sup>er</sup> avril des années 1969 à 1978, une annuité de base s'élevant à 61.273.881 francs. Cette annuité est paramétrée à partir du 1<sup>er</sup> mars 1965.

Un crédit d'engagement explicite couvrant l'ensemble de la dépense présumée découlant de l'acte dont il s'agit n'a pas été voté et le libellé de l'article 81.01 sur lequel la dépense est imputée ne reflète pas la nature exacte de l'opération.

La disposition faisant l'objet de l'article 6 du projet de loi tend à faire rentrer l'opération dont question dans le cadre d'orthodoxie budgétaire, en régularisant, du point de vue engagement de la dépense, une situation de fait. En tout état de cause, la hauteur des crédits d'engagement figurant à l'article 81.01 du budget de 1969 ne saurait permettre la prise en charge du montant total de l'obligation souscrite, laquelle est de l'ordre de 1.225.000.000 de francs (non paramétré).

2. dat alleen door de goedkeuring van een uitdrukkelijk vastleggingskrediet voor de uit die overeenkomst voortvloeiende vermoedelijke totale uitgave zou kunnen worden vastgesteld dat het Parlement zich over de transactie heeft uitgesproken, daar de juiste aard van de transactie niet blijkt uit de tekst van artikel 72.03 waarop de uitgave wordt aangerekend.

De bepaling, opgenomen in artikel 5 van het wetsontwerp, heeft tot doel de transactie te doen passen in het kader van de door het Rekenhof aangegeven begrotingsorthodoxie, te weten :

a) de goedkeuring van het Parlement over de transactie verkrijgen, zij het dan a posteriori;

b) ten aanzien van de vastlegging van de uitgave een feitelijke toestand regelen. Hoe het ook zij, de op artikel 72.03 van de begroting voor 1969 uitgetrokken vastleggingskredieten zijn bepaald ontoereikend voor het dragen van het totale bedrag der aangegane verplichting, die slaat op een som van 3.340.000.000 frank.

Ten slotte werd de tekst van artikel 72.03, Titel II, Sectie I van de begroting voor 1969, ten einde iedere verarring omtrent de aard van de op dat artikel aangerekende uitgaven in de toekomst te voorkomen, als volgt gewijzigd :

« Bouwen van de Administratieve Wijk der Europese Gemeenschappen, met inbegrip van de architectenhonoraria en van de terugbetaling der sommen die aan de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid (D.O.S.Z.) verschuldigd zijn krachtens artikel 11 van de overeenkomst die op 5 april 1962 werd gesloten tussen het Rijk en genoemde instelling belast met de bouw van het voor de Europese instellingen bestemde Berlaymontcomplex ».

#### Artikel 6 van het wetsontwerp.

Naar luid van een op 23 januari 1968 tussen de Belgische Staat en de Naamloze Vennootschap « Consortium des Parkings », te Brussel, gesloten koopakte voor de bouw van het Postgebouw aan het Muntplein te Brussel, heeft eerstgenoemde zich ertoe verbonden, aan laatstgenoemde op 1 april van de jaren 1969 tot en met 1978 een basisannuïteit van 61.273.881 frank te betalen. Op deze annuïteit wordt met ingang van 1 maart 1965 een parameter toegepast.

Het Parlement heeft geen uitdrukkelijk vastleggingskrediet voor de uit die koopakte voortvloeiende vermoedelijke totale uitgave goedgekeurd, terwijl de juiste aard van de transactie niet blijkt uit de tekst van artikel 81.01 waarop de uitgave wordt aangerekend.

De bepaling, opgenomen in artikel 6 van het wetsontwerp, heeft tot doel de transactie te doen passen in het kader van de begrotingsorthodoxie, door ten aanzien van de vastlegging van de uitgave een feitelijke toestand te regelen. Hoe dan ook, de op artikel 81.01 van de begroting voor 1969 uitgetrokken vastleggingskredieten zijn bepaald ontoereikend voor het dragen van het totale bedrag der aangegane verplichting, die slaat op een som van 1.225.000.000 frank (exclusief parameter).

Enfin, pour éviter à l'avenir toute contestation quant à la nature des dépenses imputées sur l'article 81.01, titre II, Section I du budget, le libellé de celui-ci a été remanié comme suit :

« Construction, transformation et aménagement des bâtiments des Postes (y compris acquisitions, expropriations d'immeubles et de terrains et honoraires d'architectes, ainsi que les annuités dues à la S.A. « Consortium des Parkings » à Bruxelles en vertu de l'article 6 de l'acte d'acquisition du 23 janvier 1968 pour la construction par cette société du Complexe des Postes, Place de la Monnaie à Bruxelles). »

#### Article 7 du projet de loi.

En vertu de l'article 18, § 2 de la loi du 28 juin 1963, les crédits non dissociés ne peuvent être reportés qu'une seule fois et ne peuvent être utilisés que pour les dépenses résultant d'obligations nées au cours de l'année qui donne sa dénomination au budget initial. Or, le Titre II du Budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour 1969 comporte des crédits non dissociés qu'il est nécessaire de reporter aux années suivantes.

Ten slotte werd de tekst van artikel 81.01, titel II, Sectie I van de begroting, ten einde iedere betwisting omtrent de aard van de op dat artikel aangerekende uitgave in de toekomst te voorkomen, als volgt gewijzigd :

« Bouwen, verbouwen en geschiktmaken van de Postgebouwen (met inbegrip van de aankopen, onteigeningen van gebouwen en gronden, van de architectenhonoraria, alsmede van de annuïteiten die aan de N.V. « Consortium des Parkings » te Brussel verschuldigd zijn krachtens artikel 6 van de op 23 januari 1968 gesloten koopakte voor de bouw, door genoemde vennootschap, van het Postgebouw aan het Muntplein te Brussel). »

#### Artikel 7 van het wetsontwerp.

Krachtens artikel 18, § 2 van de wet van 28 juni 1963 kunnen de niet-gesplitste kredieten slechts éénmaal worden overgedragen en kunnen slechts aangewend worden voor de uitgaven voortvloeiend uit verbintenissen ontstaan tijdens het jaar met hetzelfde jaartal als dat van de oorspronkelijke begroting. Welnu, de Titel II van de Begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor 1969 bevat niet-gesplitste kredieten die noodzakelijk moeten overgedragen worden op de volgende jaren.